

5802/5805

Teil nr./Parte no./Deel n° 356212-002

Gedruckt in Brazillie

Stampatō in Brasillie

Gedruckt in Brasillien

Germ./Ital./Dui.

3562

5802

5805

SINGER

Herzlichen Glückwunschi!

Als Besitzer einer neuen Singer* Nähmaschine haben Sie die denkbar besten Voraussetzungen, Ihre Kreativität zu entdecken und umzusetzen. Sie werden auf Anhieb feststellen, dass Sie es mit einer besonders handlichen Nähmaschine zu tun haben. Zu den vielen typischen Singer Vorteilen, wie der abnehmbaren Stoffplatte und dem reibungsfreien Spulenhalter, kommen noch weitere:

- Zick-Zack-Stiche zum Ausbessern und Verzieren.
- Spielend leichte Bedienung durch Buchstaben-Kennzeichnung. (nur für 5805)
- Einfache Stichlängen und Rückwärtsstiche per Knopfdruck. (nur für 5805)
- Einrast-Nähfuß, der schnell und einfach anzuschliessen und abzunehmen ist.
- Einweg-Nadel-Vorrichtung, mit der die Nadel ganz von selbst richtig sitzt.

Um die vielen Möglichkeiten Ihrer neuen Singer Nähmaschine voll nutzen zu können, empfehlen wir Ihnen, diese Gebrauchsanweisung in Ruhe durchzulesen und sich dabei vor die Maschine zu setzen, so dass Sie alles im Blick haben.

Um sicherzustellen, dass Sie immer vom neuesten Stand der Singer Technik profitieren, behält sich der Hersteller das Recht vor, Ausstattung, Design oder Zubehör, falls notwendig, zu ändern.

* Eine Handelsmarke der THE SINGER COMPANY
Copyright © 1988 Singer Sewing Machine Company
Weltweit gesetzlich geschützt

Congratulazioni

Come proprietaria di una nuova macchina per cucire SINGER* Lei sta per incominciare un'entusiasmante avventura creativa. Dal momento in cui comincerà a cucire scoprirà di farlo su una delle più facili macchine per cucire mai costruite.

Oltre alle ben note esclusive SINGER* quali la base estraibile ed un portarocchetto orizzontale onde evitare attriti questa macchina Le offre le seguenti caratteristiche:

- Cuciture a zig-zag per occhiali, rammando e punti decorativi.
- Occhialatore in 4 tempi per fare asole senza difficoltà. (5805 solo)
- Cuciture a punto invisibile per orli invisibili. (5805 solo)
- Accessori marcati con lettere per una facile identificazione.
- Bobina ad inserimento frontale per una facile e rapida sostituzione.
- Selettore della lunghezza punti e pulsante marcia indietro facili da usare.
- Piedini di pressione a scatto che si tolgono e si rimettono con estrema rapidità e facilità.
- Unica possibilità di inserimento dell'ago per evitare di inserirlo non correttamente.

Le raccomandiamo prima di cominciare ad usare la macchina, di scoprire i molti vantaggi che Lei può ricavare e la facilità d'uso leggendo attentamente questo libretto istruzioni.

Per garantire un prodotto che offra sempre il meglio in fatto di cucito, il costruttore si riserva il diritto di cambiare l'aspetto, il design o gli accessori di questa macchina per cucire qualora ciò risultasse necessario.

* Un marchio di fabbrica di THE SINGER COMPANY
Copyright © 1988 Singer Sewing Machine Company
Tutti i diritti riservati in tutto il mondo.

Gefeliciteerd

Als eigenaar van een nieuwe SINGER* naaimachine staat u aan het begin van een boeiende creatieve periode. Vanaf het eerste moment dat u uw machine gebruikt weet u, dat u op één van de eenvoudigste te bedienen naaimachines naait die ooit werden gemaakt.

Behalve de vele bekende exclusieve Singer snuffels, zoals een afneembare verlengtafel en een wrijvingsvrije kloshouder, biedt deze machine u de volgende bijzonderheden:

- Zigzag stikken voor knoopsgaten, stoppen en decoratieve toepassingen.
- Ingebouwde regelbaar voor 4-fasen knoopsgaten, waardoor het maken van een knoopsgat niet moeilijk meer is. (5805 alleen)
- Blindstikken voor onzichtbare zomen. (5805 alleen)
- Gemakkelijk te vinden "letter-gecodeerde" accessoires.
- Platliggend spoelje voor snelle, eenvoudige verwisseling van het spoelje.
- Eenvoudige steeklengteregelaar en drukknop voor achteruit stikken.
- Klik-persvoelen die vlug kunnen worden verwijderd en gemakkelijk teruggezet.
- Inzetten van de naald op één manier, waardoor het onmogelijk is de naald verkeerd in te zetten.

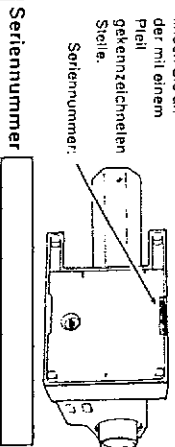
Wij raden u aan, voordat u uw naaimachine gaat gebruiken, de vele voordelen en het bedieningsgemak te ontdekken, dit in het instructieboek stap voor stap, zittend voor uw machine, door te nemen.

Om te garanderen dat u altijd de modernste naaifaciliteiten krijgt geleverd, behoudt de fabrikant zich het recht voor de vormgeving, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine te wijzigen wanneer dit nodig wordt geacht.

* Een handelsmerk van THE SINGER COMPANY
Copyright © 1988 Singer Sewing Machine Company
Alle rechten over de hele wereld voorbehouden

Sehr geehrter Kunde!
Wir empfehlen Ihnen, die Seriennummer Ihrer Nähmaschine in das freie Feld unter der Abbildung einzutragen.

Die Seriennummer finden Sie an der mit einem Pfeil gekennzeichneten Stelle.
Seriennummer:

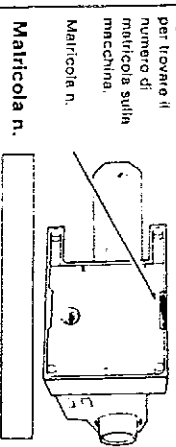


Seriennummer

Gentile Cliente,

Le raccomandiamo di riportare nell'apposito spazio in basso il numero di matricola della Sua macchina per potervi fare riferimento in futuro se necessario.

Fare riferimento alla figura di destra per trovare il numero di matricola sulla macchina.
Matricola n.

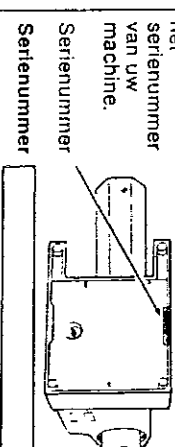


Matricola n.

Gesachte Klant,

Om het serienummer van uw naaimachine gemakkelijk te kunnen terugvinden raden wij u aan dit in de daarvoor bestemde ruimte te noteren.

Zie afbeelding rechts voor het serienummer van uw machine.
Serienummer



Seriennummer

Inhaltsverzeichnis

1. Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen.	4
Die wichtigsten Teile	4
Das Zubehör	6
2. Vorbereitung zum Nähen.	8
Wichtige Sicherheitshinweise	8
Inbetriebsetzen der Maschine	10
Anschliessen der Maschine	10
Auswahl und Auswechseln der Nadel	10
Auswechseln der Einrast-Nähfüsse	12
(B), (D), (J), (L).....	12
Auswechseln der Nähfüsse mit Schall	12
(G), (H).....	12
Auswechseln der Stichplatte (A), (C).....	14
Einsetzen und Abnehmen der Transportabdeckplatte (F).....	14
Anschliesslich abnehmen	14
Stoff, Garn, und Nadellabelle	16
Der Spulvorgang	18
Einlegen der Spule	20
Einladen der Maschine	22
Heraufholen des Unterfadens	24
3. Geradstichnähfen.	26
Stichbreitenwähler	26
Nadelpositionswähler	26
Stichlängenwähler	26
Ruckwärtsnätknopf	26
Regulieren der Oberfadenspannung	28
Herstellen einer Naht	30
Der Anfang einer Naht	32
Stopfen	34
Quitten	34
Einsetzen eines Reissverschlusses	36
4. Zick-Zack-Nähen (5805)	38
Stichmusterwähler	38
Nadelpositionswähler	38
Stichbreitenwähler	38
Stichlängeneinstellung	40
Einstellen der Oberfadenspannung	40
Die Zick-Zack-Naht	42
Die Raupennaht	42
Monogramm	42
Knopfnähen	44
5. Sonderstiche (5805)	46
Zick-Zack-Blindstich	46
Leiter-Naht	48
Trikotstich	48
Zick-Zack-Überwindlingsstich oder	50
"M"-Stich	52
6. 4-Schritt-Knopfloch (5805)	54
Ausgleichen der Knopflochraupe	56
Knopflocher (5802)	58
7. Freiarml-Näharbeiten	60
8. Nähen mit der Zwillingnadel	62
Entfernen und Einsetzen der Spulenkapself	64
Entfernen und Einsetzen der Glühlampe	66
Reinigen der Maschine	66
Ölen der Maschine	68
Sonderzubehör	70
Wie Sie kleine Fehler selbst beheben können	72

Indice generale

1. Per conoscere la macchina	4
Parti principali	4
Accessori	6
2. Prepararsi a cucire	8
Precauzioni importanti	8
Funzionamento della macchina	9
Collegamento elettrico della macchina	10
Scelta e sostituzione aghi	10
Sostituzione piedini di pressione a scato (B), (D), (J), (L)	10
Sostituzione piedini di pressione con gambo (G), (H)	12
Sostituzione piacca d'ago (A), (C)	12
Applicazione copritrasportatore (F)	14
Estrazione base estraibile	14
Tabella tessuto, filo e ago	17
Avvolgimento bobina	19
Inserimento bobina	20
Infilatura macchina	23
Sollevamento filo bobina	24
3. Impuntura dritta	26
Selettore ampiezza punto	26
Selettore posizione ago	26
Selettore lunghezza punto	26
Pulsante di marcia indietro	26
Regolazione tensione filo	28
Esecuzione di una cucitura	30
Inizio di una cucitura	32
Ranimento	34
Imboliture	34
Applicazione di una cerniera	36
4. Cucitura a zig-zag (5805)	38
Selettore punto	38
Selettore posizione ago	38
Selezione ampiezza punto	38
Regolazione lunghezza punto	40
Tensione filo ago	40
Punto zig-zag	42
Punto passato	42
Monogrammi	44
Applicazione di un bottone	44
5. Punti speciali (5805)	46
Punto invisibile	46
Cuciture a scaletta	48
Punto zig-zag multiplo	50
Punto elastico "M"	52
6. Occhiali in quattro tempi (5805)	54
Bilanciamento occhietto	56
Occhietti (5802)	58
7. Cucito a braccio libero	60
8. Cucito con l'ago gemello	62
9. Cura della macchina	64
Estrazione e sostituzione scatola bobina	64
Sostituzione lampadina	66
Pulizia della macchina	66
Lubrificazione della macchina	68
Accessori addizionali	70
Come rimediare a piccoli inconvenienti	72

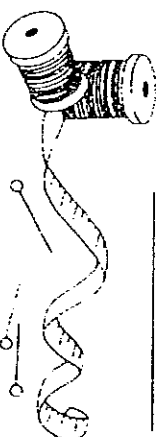
Inhoud

1. Kennismaking met uw machine	4
Voornaamste onderdelen	4
Accessoires	7
2. Voorbereiding tot het naaien	8
Belangrijke beveiligingen	9
Werken met de machine	11
Aansluiten van de machine	11
Kiezen en verwisselen van naalden	11
Verwisselen van klik-persvoeten (B), (D), (J), (L)	13
Verwisselen van schroef-persvoeten (O), (H)	13
Verwisselen van de steekplaat (A), (C)	15
Bevestigen van de transporteur-dekplaat (F)	15
Afemen van de verlnglatel	15
Stof-, garens- en naaldtabel	17
Openden van een spoelje	19
inzetten van een spoelje	21
inzetten van de machine	23
Omhooghalen van de spoeldraad	25
3. Recht stikken	27
Steekbreedteregelbaar	27
Naaldstandregelbaar	27
Steeklengteregelbaar	27
Achteruitsteekknop	27
instellen van de draadspanning	29
Een naad naaien	31
Een naad beginnen	33
Stoppen	35
Waltoren	35
Inzetten van een rissluiting	37
4. Zigzag naaien (5805)	39
Steekpatroonregelbaar	39
Naaldstandregelbaar	39
Steekbreedteregelbaar	39
instellen van de steeklengte	41
Bovenraadspanning	41
Zigzagstreek	43
Cordonstiksels	43
Monogrammen	43
Een knoop aanzetten	45
5. Speciale steken (5805)	47
Zigzag blindstreek	47
Ladderstreek	49
Meenoudige zigzagstreek	51
Elastische stretchstreek - "M" steek	53
6. Vier-lasen knoopsgaten (5805)	55
Dichtheid van de knoopsgatsteken gelijk maken	57
Knoopsgaten (5802)	59
7. Naaien met de vrije arm	61
8. Naaien met dubbele naald	63
9. Onderhoud van uw machine	65
Verwijderen en terugzetten van de spoelhuus	65
Verwisselen van het lampje	67
Schoonmaken van de machine	67
Ölen van de machine	69
Extra accessoires	71
Controlelijst voor zelf repareren	73

Persönliche Notizen

Appunti personali

Persoonlijke aantekeningen



Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen Per conoscere la macchina Kennismaking met uw machine

Die wichtigsten Teile

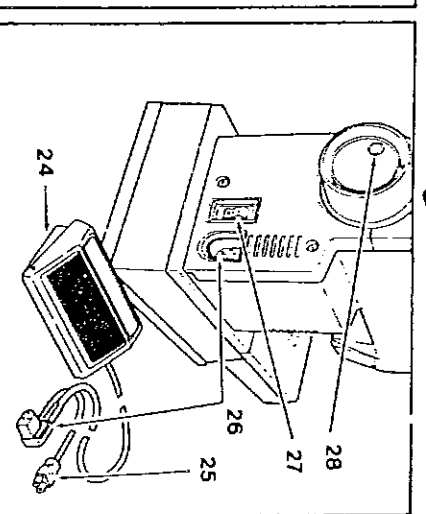
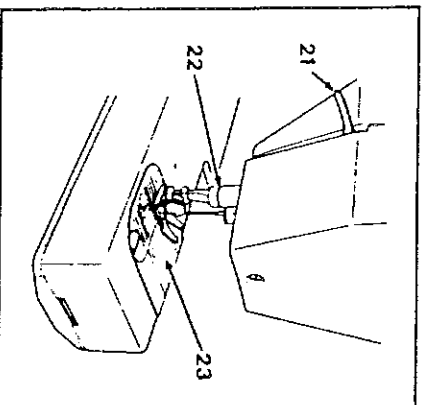
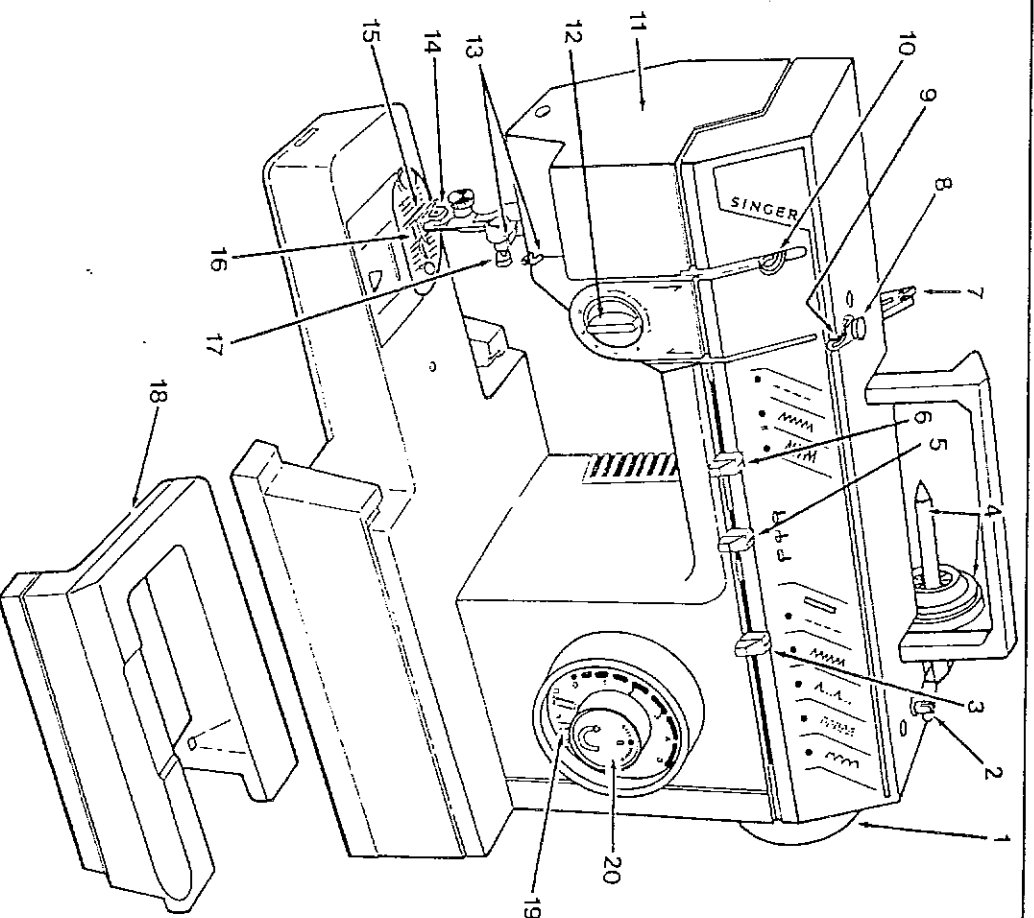
1. Handrad
2. Spuleinrichtung
3. Stichmusterwähler (nur für 5805)
4. Reibungsstreifer Garnrollenhalter mit Garnableiter
5. Stichlagenwähler
6. Stichbreitenwähler
7. Geschlitzte Fadenführung
8. Fadenspannung für die Spuleinrichtung
9. Fadenführung
10. Fadengeber
11. Kopfdeckel
12. Oberfadenspannung
13. Fadenführungen
14. Einrasthülse
15. Transporteur
16. Stichplatte
17. Einweg-Nadelklammer
18. Anschlieβisch
19. Stichlängenwähler / Vierstufen-Knopfloch
20. Rückwärtsstichknopf
21. Lüfterhebel für den Nähfuß
22. Fadenabschneider
23. Schieber
24. Geschwindigkeitsregler
25. Netzstecker
26. Maschinenstecker
27. Hauptschalter für Motor und Licht
28. Handradauslösung

Parti principali

1. Volantino
2. Avvolgibobina
3. Selettore punti (5805 solo)
4. Fermaprocchetto e portprocchetto senza attrito
5. Selettore posizione ago
6. Leva ampiezza punto
7. Guidafilo a scatto
8. Disco di tensione avvolgibobina
9. Guidafilo
10. Leva tendifilo
11. Coperchietto frontale
12. Manopola tensione filo dell'ago
13. Guidafili
14. Piedino pressione a scatto
15. Trasportatore
16. Piacca d'ago
17. Morsetto d'ago a direzione unica
18. Base estraibile
19. Manopola lunghezza punto / occhietti a quattro tempi
20. Pulsante marcia indietro
21. Leva alzapiedino
22. Tagliafilo
23. Placca scorrevole
24. Reostato
25. Filo elettrico
26. Spina della macchina
27. Interruttore luce e corrente
28. Tacca per avvolgimento bobina

Voornameste onderdelen

1. Handwiel
2. Spoelwinder
3. Steekkeuze paneel (5805 alleen)
4. Wrijlingsvrije garenkloshouer en dop
5. Naaldstandregelaar
6. Patroonkeuzeknop
7. Klik-draadgeleider
8. Spoelwinder spanningschijf
9. Draadgeleider
10. Draadaantrekheboom
11. Frontplaat
12. Bovendraadspanningsregelaar
13. Draadgeleiders
14. Klik-persvoel
15. Transportsysteem
16. Steekplaat
17. Een-wegs naaldklem
18. Aneembare verangtarel
19. Steeklengteregelaar / Vier-lasen knoopsgat
20. Knop voor achteruit naaien
21. Persvoetheelboom
22. Draadatsnijder
23. Schuilplaat
24. Snelheidsregelaar
25. Electrisch snoer
26. Machine stopkontakli
27. Stroom- en lichtschakelaar
28. Spoelwinder inschakelpunt



Zubehör

Die Zubehörteile Ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

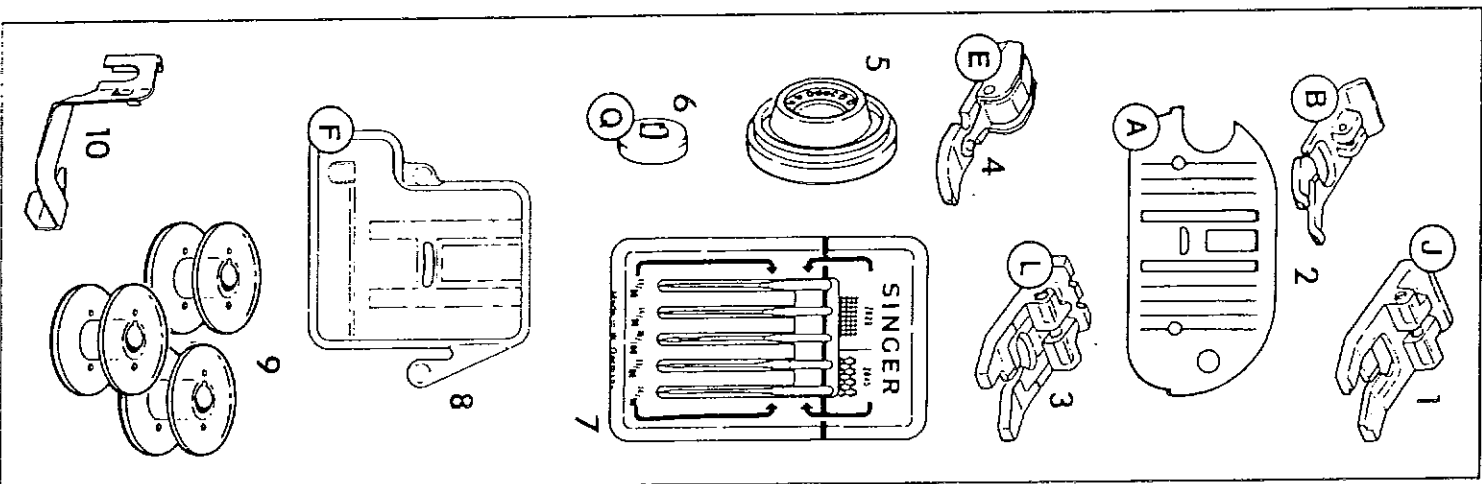
Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingeprägt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

1. **Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zick-zacknähte. (nur für 5805)
2. **Die Universaltischplatte (A)** und die Nähfußsohle (B) für allgemeine Näharbeiten gehören zur Grundausstattung der Maschine und eignen sich für wechselweise Näharbeiten mit Gerad- und Zick-Zack-Stricheneinstellungen.
3. **Knopfloch-Nähfußsohle (L)** zum Nähen von Knopflöchern mit der Vierschritt-Knopflochautomatik. (nur für 5805)
4. **Reißverschluss-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordelenzug. (nur für 5805)
5. **Der Grosse Garnableiter (I)** ist für unterschiedlich große Garnrollen bestimmt.
6. **Der kleine Garnableiter (Q)** ist zur Verwendung bei kleinen Garnrollen bestimmt.
7. **Die Nadelpackung** beinhaltet eine Auswahl verschiedener Nadelsärten zum Nähen unterschiedlicher Stoffarten.
8. **Die transporteur-Abdeckplatte (F)** verdeckt den Transporteur beim Sticken, Stopfen und Knopplannähen.
9. **Klarsichtspulen** zum leichteren Erkennen der aufgespulten Fadenmenge.
10. **Blindstich-Kantenführer** dient der Materialführung beim Nähen eines Blindstichsaumes. (nur für 5805)

Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i Vostri lavori di cucito e per aumentare la versatilità della macchina. La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la Vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

1. **Piedino di pressione speciale (J):** viene usato per cuciture decorative e zig-zag. (5805 solo)
2. **Placca d'ago normale (A) e piedino normale (B):** sono già montati sulla macchina che Vi viene consegnata. Da utilizzare entrambi per impuntura dritta e zig-zag.
3. **Piedino per occhietto (L):** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhietti a quattro tempi. (5805 solo)
4. **Piedino per cerniere lampo (E):** viene usato per applicare cerniere e per cuciture condonate. (5805 solo)
5. **Ferमारocchetto senza alitrino:** viene usato con rocchetti di dimensioni diverse e permette al filo di svolgersi senza intoppi. Il rocchetto non gira.
6. **Ferमारocchetto piccolo (Q):** è da usare con rocchetti di diametro piccolo.
7. **Confezione di aghi:** comprende un assortimento di aghi per diversi tipi di tessuto.
8. **Copritrasportatore (F):** si usa per impedire al trasportatore di muovere il tessuto durante rammenti o ricami a movimento libero.
9. **Bobine trasparenti:** per vedere facilmente la quantità di filo avvolto.
10. **Guida per orlo invisibile:** si usa per mantenere in posizione corretta l'orlo quando si esegue il punto invisibile. (5805 solo)



Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten.

De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. **Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien. (5805 alleen)
2. **Gewone steekplaat (A) en persvoet (B)** zitten bij levering op uw machine. Gebruik deze samen bij het afwisselen tussen recht en zigzag stiksel.
3. **Knoopsgalpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-fasen knoopsgaten te maken. (5805 alleen)
4. **Ritssluifvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritssluifingen en het stikken van naden met een koordje. (5805 alleen)
5. **Wrijvingsvrije garenkloshouder** wordt gebruikt om garenklosges van verschillende grootte vast te houden en zorgt ervoor dat de draad soepel afloopt. De garenklos draait niet.
6. **Kleine garenkloshouder (Q)** te gebruiken voor garenklosges met een kleine diameter.
7. **Naaldenpakket** waarin een assortiment naalden voor het naaien van verschillende soorten stoffen.
8. **Transporteurdekplaat (F)** wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij stoppen of borduren uit de vrije hand.
9. **Doorzichtige spoeljes** - u kunt de hoeveelheid garen gemakkelijk zien.
10. **Blindsteekzoomgeleider** wordt gebruikt om de zoom te plaatsen voor blindsteekzomen. (5805 alleen)

2

Vorbereitung zum Nähen Preparazione al cucito Vorbereiding tot het naaien

Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel, einen Nähfuß oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapsel aus der Nähmaschine entfernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe auswechseln wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muss der Kopfdeckel aufgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, dass stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehstörst und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o piacche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il recolato.
2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattate il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.

Belangrijke beveiligingen

1. Trek de stekker uit het stopcontact bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopcontact voordat de spoelhuis wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en het naaioppervlak in het oog houden tijdens het naaien.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. Probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde Singer winkel.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de fronplaat, die het lampje afdekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij reparatie mogen alleen identieke onderdelen worden gebruikt.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Elektrotechnische Commissie van de CISPR.

2

Vorbereitung zum Nähen Preparazione al cucito Voorbereiding tot het naaien

Wichtige Sicherheitshinweise

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie eine Nadel, einen Nähfuß oder eine Stichplatte wechseln oder wenn die Nähmaschine unbeaufsichtigt ist. Dies verhindert ein unabsichtliches Inbetriebsetzen der Nähmaschine.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Spulenkapsel aus der Nähmaschine entfernen.
3. Wegen der Auf- und Abbewegung der Nadel beim Nähen besteht eine Verletzungsgefahr! Arbeiten Sie stets mit Vorsicht, und behalten Sie das Arbeitsfeld im Auge.
4. Ziehen Sie nicht am Stoff während des Nähens! Dies kann die Nadel ablenken und zum Nadelbrechen führen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Nähmaschine reinigen.
6. Die Einstellung von Motor- und Antriebsriemen darf an der Nähmaschine nicht verändert werden. Ist eine Einstellung notwendig, dann bringen Sie Ihre Nähmaschine zum nächst gelegenen SINGER Fachgeschäft.
7. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose, wenn Sie die Glühlampe austauschen wollen. Bevor Sie die Maschine einschalten, muss der Koppldeckel aufgesetzt werden!
8. Für Ihre Maschine ist eine Glühlampe (max. 15 Watt) vorgeschrieben.
9. Diese Maschine ist doppelt isoliert. Achten Sie darauf, dass stets nur Original-Austauschteile verwendet werden.

Dieses Gerät ist radio- und fernsehensicht und entspricht den Bestimmungen der Internationalen Elektrotechnischen Kommission der CISPR.

Precauzioni importanti

1. Prima di cambiare aghi, piedini o piacche d'ago o quando la macchina è incustodita staccare la spina dalla presa di corrente. Questo elimina la possibilità di mettere in funzione la macchina premendo accidentalmente il reostato.
2. Prima di togliere la scatola bobina staccare la spina dalla presa di corrente.
3. Dato il movimento dell'ago verso l'alto e verso il basso è necessario guardare con attenzione la parte che viene cucita quando la macchina è in funzione.
4. Non tirare il tessuto mentre si cuce perché si potrebbe piegare l'ago e romperlo.
5. Prima di pulire la macchina staccare la spina dalla presa di corrente.
6. Non cercare di regolare la cinghia del motore. Se è necessario regolarla contattare il Centro di Assistenza più vicino.
7. Prima di cambiare la lampadina assicurarsi di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Assicurarsi inoltre di aver rimesso a posto il coperchio frontale che copre la lampadina prima di far funzionare la macchina.
8. Questa macchina è predisposta per una lampadina da 15 Watt al massimo.
9. La macchina ha un doppio isolamento. Usare sempre parti di ricambio identiche alle originali.

Questa macchina è predisposta in modo da evitare interferenze radio e televisione in base alle norme della Commissione Elettrotecnica Internazionale del CISPR.

Belangrijke beveiligingen

1. Trek de stekker uit het stopkontakt bij het verwisselen van naalden, persvoeten of steekplaten of wanneer de machine onbeheerd staat. Hierdoor wordt voorkomen dat de machine gaat lopen wanneer er per ongeluk op de snelheidsregelaar wordt gedrukt.
2. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat de spoelhuis wordt verwijderd.
3. Omdat de naald op en neer beweegt moet u voorzichtig naaien en het naaioppervlak in het oog houden tijdens het naaien.
4. Trek tijdens het naaien niet aan de stof daar de naald hierdoor kan buigen en breken.
5. Haal de stekker uit het stopkontakt voordat u de machine gaat schoonmaken.
6. Probeer niet de drijfriem bij te stellen. Als bijstelling nodig is waarschuw dan de dichtstbijzijnde Singer winkel.
7. Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopkontakt is gehaald voordat u het lampje verwisselt. Denk eraan om de frontplaat, die het lampje afdekt, terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken.
8. Deze machine is gemaakt voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt.
9. Deze machine is dubbel geïsoleerd. Bij reparatie mogen alleen identieke onderdelen worden gebruikt.

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Elektrotechnische Commissie van de CISPR.

Auswechseln der Einrastnähfüsse (B), (D), (J), (L)

Der Nähfuß für allgemeine Näharbeiten (B) ist bei der Lieferung an der Maschine befestigt. Sie können diesen Nähfuß sehr leicht durch einen anderen Nähfuß mit gleicher Einrastbelegung auswechseln, wenn Sie nachstehende Anweisung befolgen:

- Heben Sie den Nähfuß mit dem Lüfterhebel an der Rückseite der Maschine an.
- Bringen Sie die Nadel durch Drehen des Handrades in die höchste Stellung.
- Drücken Sie den vorderen Teil (1) des Nähfußes nach oben bis der Fuß aus dem Schaft (2) herausspringt.
- Enternen Sie den Nähfuß von der Maschine.

Auswechseln eines Nähfußes mit Schaft (H), (G)

Einige Spezialnähfüsse, die Sie über Ihr SINGER-Fachgeschäft beziehen können, sind fest mit dem Schaft verbunden und werden wie folgt gewechselt:

- Nähmaschine abschalten.
- Nadel und Nähfuß in die obere Stellung bringen.
- Lösen Sie die Nähfußschraube (1) und entfernen Sie den Nähfuß mit Schaft (2) aus der Halterung.
- Um den Nähfuß wieder anzubringen, müssen Sie den Nähfußschaft in die Halterung einhaken und die Nähfußschraube wieder fest anziehen.

Sostituzione piedini di pressione a scatto (B), (D), (J), (L)

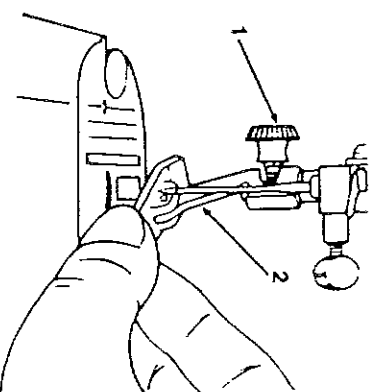
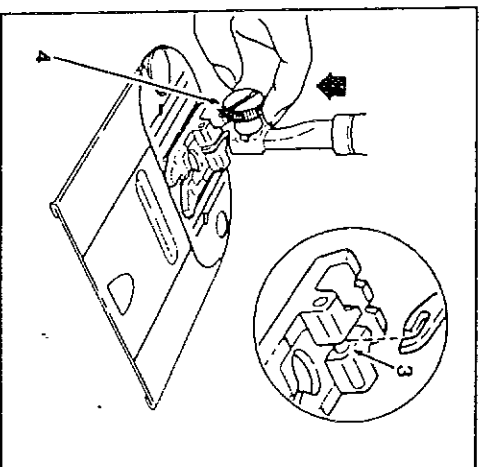
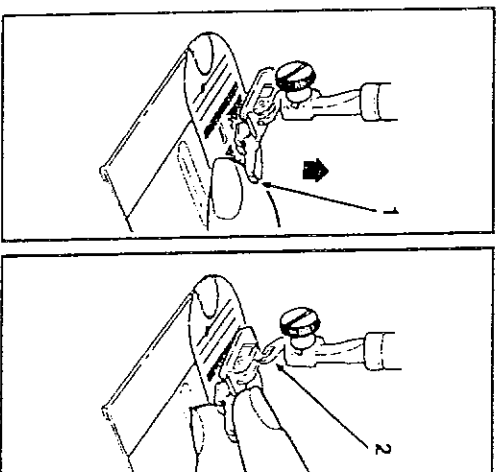
La macchina viene consegnata con il piedino normale (B) già montato. Si può facilmente sostituirlo con altri piedini a scatto seguendo le seguenti istruzioni:

- Sollevare l'ago nella posizione più alta girando il volantino verso di Voi.
- Alzare il piedino usando la leva alzapiedino sul retro della macchina.
- Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
- Togliere il piedino dalla macchina.

Sostituzione piedini di pressione con gambo (H), (G)

Sono in vendita nei Centri SINGER dei piedini speciali dotati di gambo incorporato che si montano come segue:

- Sollevare l'ago e il piedino.
- Allentare la vite del piedino (1) e togliere il piedino con gambo (2), muovendolo verso di Voi e verso destra.
- Per montare il piedino con gambo, agganciare il gambo attorno alla barra di pressione e avvitare la vite del piedino servendosi di una moneta.



Verwisselen van klikpersvoeten (B), (D), (J), (L)

Op uw machine is de gewone persvoet (B) reeds bevestigd. U kunt gemakkelijk één van de andere persvoeten bevestigen, die met een klik aan een gewone persvoetstang vastgezet worden; volg hiervoor de onderstaande aanwijzingen.

- Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Breng de persvoet omhoog door de handel aan de achterkant van de machine.
- Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
- Verwijder de voet van de machine.

- Zet de nieuwe voet in het midden onder de persvoetstang.
- Zet de persvoetelboom omlaag, waarbij de stang over de persvoetpen (3) moet passen.
- Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.

Verwisselen van schroefpersvoeten (H), (G)

Er kunnen bij uw SINGER-winkel verschillende speciale persvoeten worden gekocht met vaste stangen, welke als volgt kunnen worden verwisseld:

- Zet de naald en persvoet omhoog.
- Draai de persvoetschroef (1) los en verwijder de persvoet met stang (2) door deze naar u toe en naar rechts te leiden.
- Om de persvoet met stang terug te plaatsen, breng de stang aan de persvoetstang en draai de persvoetschroef vast met gebruik van een munstuk.

Das Auswechselln der Stichplatte (A), (C)

Die Stichplatte für allgemeine Näharbeiten (A) ist bei der Lieferung an der Nähmaschine befestigt. Die Stichplatte für Geradstich (C) können Sie in Ihrem SINGER® Fachgeschäft erwerben.

- Nadel und Nähfluss nach oben bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Stichplatte an der rechten Seite anheben und nach rechts von der Maschine entfernen.
- Um die Stichplatte wieder einzusetzen, schieben Sie die Stichplatte in den Schlitz am Bolzen (1) bis zum Anschlag.
- Drücken Sie die Stichplatte fest nach unten.

Das Anbringen der Transporturabdeckplatte (F)

Die Abdeckplatte verhindert den Transport des Stoffes beim Knopfnähen, beim Stopfen oder Freihandstücken. Die Abdeckplatte wird wie folgt angebracht:

- Nadel und Nähfluss in die obere Stellung bringen.
- Schieberplatte öffnen.
- Legen Sie die Transporturabdeckplatte über die Stichplatte und drücken Sie die Stifte (1) und (2) in die beiden Löcher.
- Schieberplatte schliessen.
- Zum Entlernen der Transporturabdeckplatte den Schieber öffnen, danach die Abdeckplatte an der Vorderseite anheben und von der Stichplatte entfernen.

Das Abnehmen des Anschleibetisches

Das Nähen mit dem Freiarms erleichtert die Arbeit an schwer zugänglichen Stellen.

Um die Maschine für Freiarms-Näharbeiten umzuwandeln wird der Anschleibetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links von der Maschine entfernt. Das Anbringen des Anschleibetisches geschieht wie folgt:

Zuerst den Anschleibetisch nach rechts in die Maschine einschleiben und mit dem Freiarms ausrichten bis beide Führungen an der rechten Seite einrasten.

Sostituzione placca d'ago (A), (C)

La macchina viene consegnata con la placca d'ago normale (A) già inserita. La placca d'ago per impuntura diritta (C) può essere acquistata presso un Centro SINGER® e va montata come segue:

- Alzare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Sollevare la placca d'ago dall'angolo destro e farla scivolare fuori da sotto il piedino.
- Per sostituire la placca d'ago, farla scorrere sotto il perno (1) e spingerla con forza verso sinistra.
- Spingerla verso il basso finché non scatta in posizione.

Applicazione del copritrasportatore (F)

Il copritrasportatore viene usato per impedire al tessuto di muoversi quando si attacca un bottone, si fa un rammento o si ricama a movimento libero.

Per applicarlo procedere come segue:

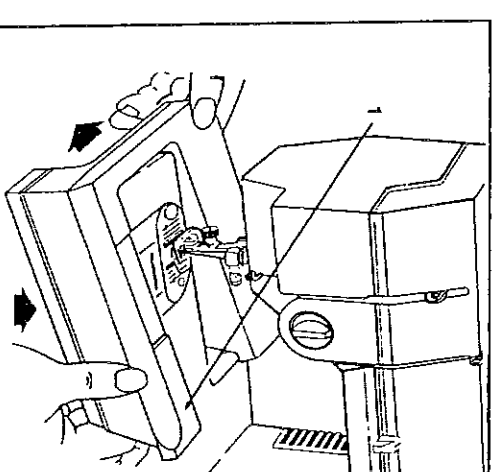
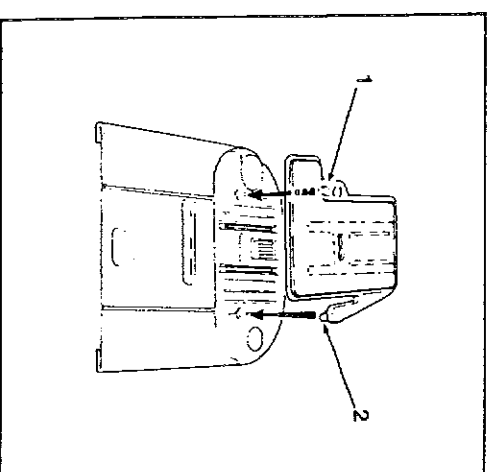
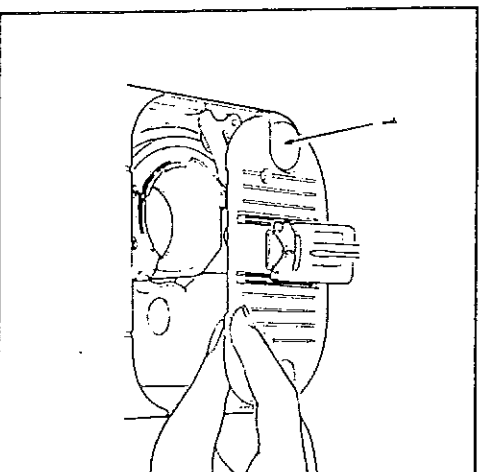
- Sollevare l'ago e il piedino.
- Aprire la placca scorrevole.
- Far scorrere il copritrasportatore sopra la placca d'ago, premendo la punta (1) e (2) nei fori.
- Chiudere la placca scorrevole.
- Per toglierlo aprire la placca scorrevole e sollevare il bordo anteriore del copritrasportatore. Quindi staccarlo.

Rimozione base estraibile

Il braccio libero rende più facile la cucitura in punti difficili da raggiungere.

Per cucire a braccio libero sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina.

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo allo stesso livello del braccio finché i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.



Verwisselen van de steekplaat (A), (C)

Bij aflevering zit de gewone steekplaat (A) op uw machine. De rechte steekplaat (C), verkrijgbaar bij uw SINGER® winkel, kan als volgt worden bevestigd:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Til de steekplaat aan de rechterkant op en schuif hem onder de voet weg.
- Terugzetten van de steekplaat: schuif deze onder de pin (1) en duw hem stevig naar links.
- Druk hem naar beneden tot hij op zijn plaats springt.

Bevestigen van de transporteurdekplaat (F)

De transporteurdekplaat wordt gebruikt om te voorkomen dat de transporteur de stof verschuift bij het aanzetten van knopen, stoppen of borduren uit de vrije hand. Volg de onderstaande aanwijzingen voor den bevestiging:

- Zet naald en persvoet omhoog.
- Open de schuifplaat.
- Schuif de transporteurdekplaat over de steekplaat en druk de lipjes (1) en (2) in de gaatjes.
- Sluit de schuifplaat.
- Verwijderen: open de schuifplaat en til de voorkant van de dekplaat omhoog; trek deze dan weg.

Verwijderen van de verlengtafel

Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om op moeilijk te bereiken ruimten te naaien.

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op; schuif deze dan naar links en van de machine af. Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houd hem gelijk met de vrije arm tot de pennen in het juiste gaaije op hun plaats vallen.

Stoff-, Garn- und Nadeltabelle

Die Nadel- und Garnauswahl ist davon abhängig, welchen Stoff Sie nähen möchten. In der Tabelle finden Sie praktische Hinweise für die Auswahl von Nadel und Garn. Sie sollten stets diese Tabelle benutzen, ehe Sie mit dem Nähen beginnen. Achten Sie immer darauf, dass für Ober- und Unterladen die gleiche Garnart und -stärke verwendet werden.

Benutzen Sie stets bei allen Gerad- und Zick-Zack-Näharbeiten den Fingerschutz, welcher an Ihrer Nähmaschine angeschraubt ist. Würde der Fingerschutz aus zwingenden Gründen einmal entfernt, so muss der Fingerschutz wieder angeschraubt werden, sobald dies die Näharbeit erlaubt.

Tabella tessuto, ago e filo

La scelta dell'ago e del filo dipende dal tipo di tessuto da cucire. Questa tabella costituisce una guida pratica per la scelta dell'ago e del filo. E' opportuno consultarla prima di iniziare un lavoro di cucito. Usare lo stesso tipo e la stessa grossezza di filo sia per l'ago che per la bobina.

Usare il salvadita fornito con la macchina per tutti i lavori di cucito ad impuntura diritta e a zig-zag. Se il salvadita viene tolto per eseguire altri lavori, occorre montarlo nuovamente quando si applicano i piedini di pressione regolari.

Stof-, garen- en naaldtabel

Het hangt van de te naaien stof af welke naald en garen u kiest. De onderstaande tabel is een praktische gids bij de keuze van naald en garen. Raadpleeg deze steeds voordat u aan een naaiwerk begint. Denk eraan om hetzelfde garen in zowel naald als spoeltje te gebruiken.

Gebruik de vingerbeveiliging, welke bij deze machine geleverd wordt, voor alle rechtstreek en zigzag naaiwerk. Wanneer de beveiliging wordt verwijderd voor andere toepassingen van de machine, zet de beveiliging dan weer terug als de gewone persvoet weer aan de machine wordt bevestigd.

Die unten aufgeführten Stoffe sind nach ihrer Schwere geordnet und können aus verschiedenen Fasern hergestellt sein: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Kunstseide, Faser etc.		Nadeln	
Dünnes Material	Stoff	Garn	Typ Stärke
	Batist Chiffon Krepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester †Merzerisiert Stärke 60	2020 11/80
Leichtes Material	Kord Flanell Gabardine Gingham Leinen Musselin Wollkrepp	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester †Merzerisiert Stärke 50 Nylon	2020 14/90
Mittelschweres Material	Verbundgewebe Leinwand Manilstoff Köper Leinen Segelkuch	Baumwolle mit Polyester umspannt 100% Polyester †Merzerisiert Stärke 40	2020 16/100
Strickware	Gemischte Strickware Doppel Jersey Jersey Trikol	Baumwolle mit Polyester umspannt Polyester Nylon	Kugelspitze 2045 (mit gelbem Schaft) Stärke 11/80, 14/90, 16/100, 18/110

†Wird nicht für dehnbare Stoffe empfohlen

I seguenti tessuti possono essere di qualsiasi fibra: cotone, lino, seta, lana, sintetico, rayon, misti. Sono indicati a seconda del peso.

		Ago	
Tessuto	Filo	Tipo	Misura
Leggero Batista Chiffon Crespo	Poliestere e Cotone Poliestere 100% †Mercerizzato Misura 60	2020	11/80
Medio Velluto a coste Flanella Gabardine Percallina Lino Mussola Crespo di lana	Poliestere e Cotone Poliestere 100% †Merzerizzato Misura 50 Nylon	2020	14/90
Medio pesante Tessuti Pesanti Canapa Tela impermeabile Tessuto per tute Tela clona Tela per vele	Poliestere e Cotone Poliestere 100% †Merzerizzato Misura 40 †"Per lavori pesanti"	2020	16/100
Maglia Lavorati a maglia pesanti Maglia doppia Jersey Tricol	Poliestere e Cotone Poliestere Nylon	Ago a punta rotonda 2045 Misura 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	18/110

†Da non usarsi su tessuti elastic

De onderstaande stoffen kunnen van elke vezel zijn: katoen, linnen, zijde, wol, synthetisch, rayon, gemengd. Ze zijn ingedeeld als voorbeelden van dikte.

		Naalden	
Stoffen	Garen	Soort	Maat
Lichtgewicht Batist Chiffon Crépe	Katoen/polyester 100% polyester †Glansgaren maat 60	2020	11/80
Midden-gewicht Corduroy Flanell Gabardine Geruite katoen Linnen Mousseline Wollen crépe	Katoen/polyester 100% polyester †Glansgaren maat 50 Nylon	2020	14/90
Middel-zwaar-gewicht Bonded geweven stoffen Canvas Manilstof Denim Dun zeldoek Zeldoek	Katoen/polyester 100% polyester †Glansgaren maat 40 †"Extra sterk"	2020	16/100
Gebreide stoffen Bonded gebreid Dubbelgebreid Jersey Tricol	Katoen/polyester Polyester Nylon	Balpoint 2045 Maat 11/80, 14/90, 16/100, 18/110	18/110

†Hier aangegeven voor stretch stoffen

Das Einsetzen einer Spule

Das Einsetzen einer Spule geschieht wie folgt:

- Nähfuss anheben.
- Die Nadel durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Schieber öffnen und die leere Spule aus der Spulenkapsel herausnehmen.
- 1. 10 cm Faden von der Spule abziehen und, wie in der Abbildung gezeigt, Spule in die Spulenkapsel einlegen.

2. Spule festhalten, den Faden in den Schlitz (1) einführen, dann nach links zum Schlitz (2) bringen.

3. Legen Sie das Fadeneende diagonal über die Spule.

4. Schieber schliessen und darauf achten, dass das Fadeneende im Schlitz zwischen der Stichplatte und dem Schieber verbleibt.
 - Folgen Sie den Anweisungen unter "DAS HERAUFHOLEN DES SPULENFADENS" auf Seite 24.

Inserimento bobina

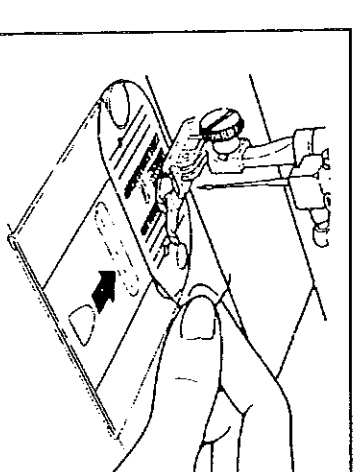
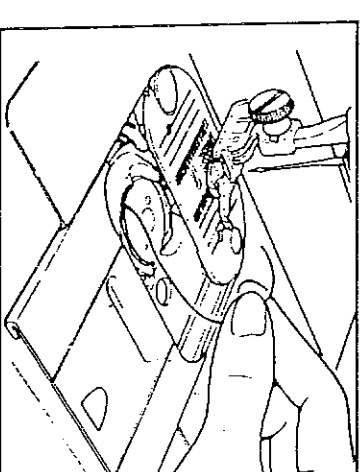
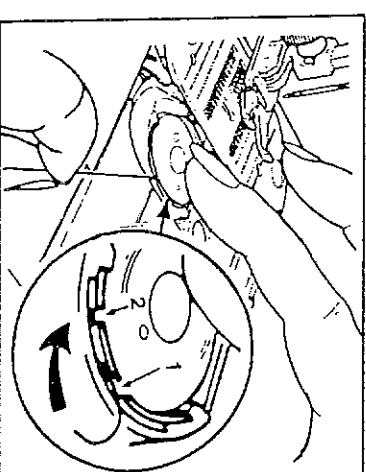
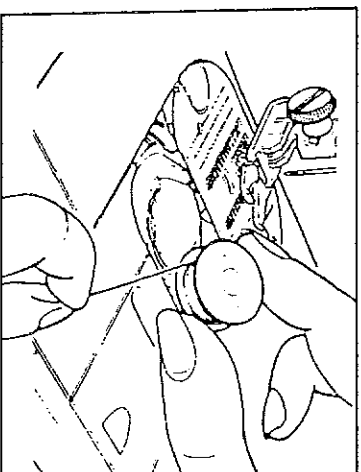
Procedere come segue:

- Sollevare il piedino.
- Girare il volantino verso di Voi portando così l'ago nella posizione più alta.
- Aprire completamente la placca scorrevole e togliere la bobina vuota.
- 1. Tirare 10 cm. di filo dalla bobina carica ed inserirla nella sua scatola come indicato.

2. Tenendo la bobina nel suo posto portare il filo nella tacca (1) e poi in basso attraverso la scanalatura verso sinistra e attorno alla tacca (2).

3. Tirare parecchi centimetri di filo in senso diagonale attraverso la bobina verso la parte posteriore della macchina.

4. Tenendo il filo verso l'esterno, chiudere la placca scorrevole lasciando che il filo si allunghi attraverso la scanalatura tra la placca scorrevole e la placca d'ago.
 - Seguire le istruzioni per il "Sollevamento filo bobina" a pag. 24.



Inzetten van een spoeltje

Voor het inzetten van een spoeltje volgt u de onderstaande aanwijzingen:

- Zet de persvoel omhoog.
- Draai het handwiel naar u toe tot de naald in zijn hoogste stand staat.
- Open de schuifplaat en verwijder het lege spoeltje.
- 1. Trek 10 cm garen van het in te zetten spoeltje en zet het spoeltje in de huls, zoals afgebeeld.

2. Houd het spoeltje op zijn plaats, breng de draad in de inkeping (1) en dan door de gleuf naar links en rondom in de gleuf (2).

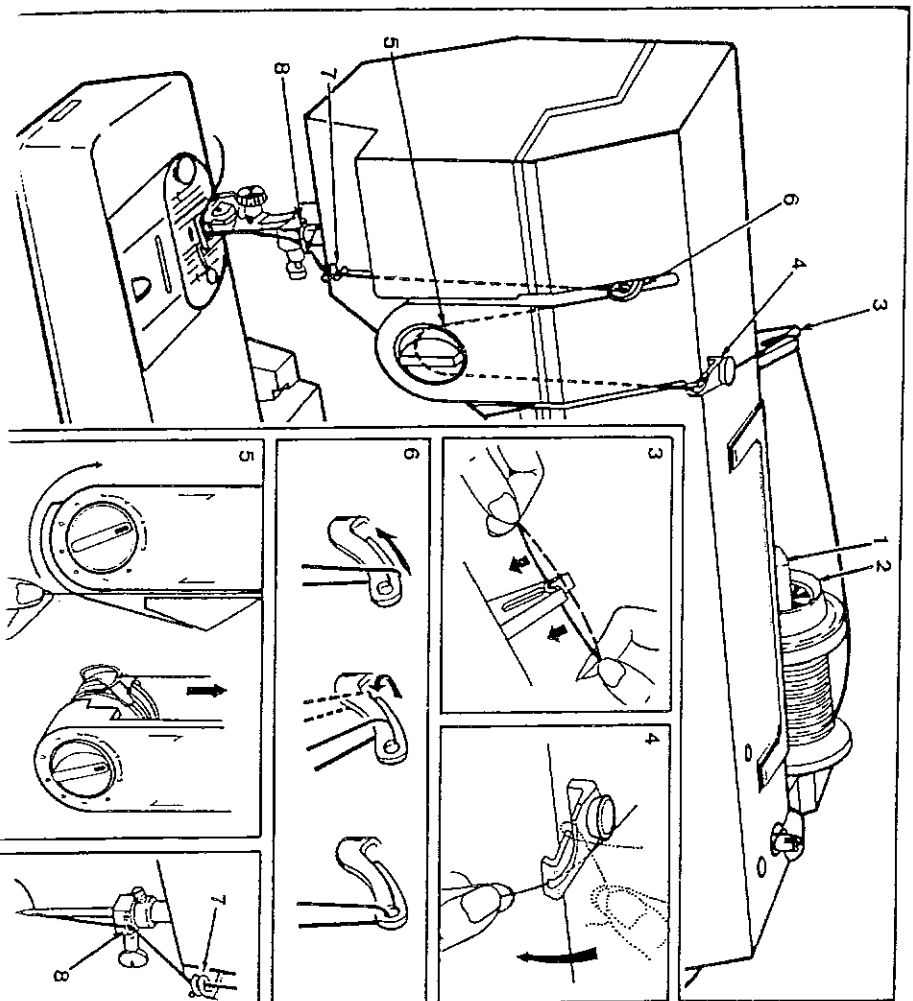
3. Trek een eindje draad schuin over het spoeltje naar de achterkant van de machine.

4. Sluit de schuifplaat terwijl u de draad aan de buitenkant vasthoudt, zodat de draad door de gleuf tussen de schuifplaat en de steekplaat naar buiten steekt.
 - Volg de aanwijzingen voor "omhooghalen van de spoeldraad" op blz. 25.

Einfädeln der Nähmaschine

Um die Maschine richtig einzufädeln, befolgen Sie bitte die nachstehenden Anweisungen:

- Fadengeber (6) durch Drehen am Handrad in die obere Stellung bringen.
- Nähfuß mit dem Lüfterhebel in die höchste Stellung bringen. Dabei wird die Oberladenspannung ausgelöst.
- Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken (1).
- Garnableiter (2) an die Garnrolle andrücken, damit der Faden nicht "hängen" bleibt.
- Faden von der Garnrolle abziehen und in den Schlitz der Fadenführung (3) und (4) einlegen.
- Führen Sie den Faden zur Fadenführung (5). Halten Sie den Faden an der Garnrolle fest. Das Fadenende leicht spannen, wodurch die Fadenanzugsfeder angehoben wird. Den Faden soweit nach rechts um die Oberladenspannung führen, bis der Faden hinter die Fadenführung springt.
- Faden in den Schlitz am Fadengeber (6) einlegen.
- Faden in die beiden Fadenführungen (7) und (8) einhängen.
- Nadel von vorne nach hinten einfädeln und ca. 10 cm Faden von der Garnrolle abziehen.



Infilatura della macchina

Procedere come segue:

- Sollevare la leva tendifilo (6) nella posizione più alta girando il volante verso se stessi.
- Sollevare il piedino per liberare la tensione del filo.
- Mettere il rocchetto del filo sul porta-rocchetto (1).
- Infilare il ferma-rocchetto (2) contro il rocchetto per non far aggrovigliare il filo.
- Prendere il filo del rocchetto e inserirlo nei guidafili (3) e (4).
- Infilare i dischi di tensione portando il filo in basso contro il guidafilo (5). Tenendo delicatamente con le dita il rocchetto, tirare piano il filo in alto e a destra, sollevando la molla e lasciando scivolare il filo dentro il guidafilo della molla.
- Far scivolare il filo nella leva tendifilo, come indicato (6).
- Far passare il filo attraverso le guide (7) e (8).
- Infilare l'ago dal davanti, tirando 10 cm. di filo attraverso la cruna.

Inrijgen van de machine

Om uw machine op de juiste wijze in te rijgen volgt u onderstaande aanwijzingen.

- Zet de draadaantrekheboom (6) in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- Zet de persvoet omhoog om de draadspanning op te heffen.
- Zet de garenklos op het garenklos-asje (1).
- Schuif de dop (2) stevig over de rand van de kloshouder, zodat de draad niet in de war kan raken.
- Leid de draad vanaf de klos en klem hem in de draadgeleiders (3) en (4).
- Rijg de spanningsschijven in door de draad naar beneden tegen het lipje (5) te brengen. Houd de klos lichtjes met uw vinger vast, trek de draad zachtjes naar boven en naar rechts, waardoor de veer wordt opgetild en de draad om de draadbeveiliging kan glijden.
- Schuif de draad in de draadaantrekheboom, zoals afgebeeld (6).
- Leid de draad door de geleiders (7) en (8).
- Rijg de naald van voren naar achteren in, trek 10 cm draad door het oog.

Das Heraufholen des Spulentadens

Ist die Maschine eingetädtelt und die Spule aufgespult, dann muss der Spulentaden durch das Nadelstichloch nach oben gebracht werden.

1. Halten Sie den Oberladen leicht in der linken Hand fest; mit der rechten Hand drehen Sie am Handrad bis die Nadel in das Stichloch einsticht.

2. Drehen Sie am Handrad weiter bis sich die Nadel wieder über der Stichplatte befindet und der Fadengeber in seiner obersten Stellung ist.

- Ziehen Sie leicht am Oberladen bis der Spulentaden in Form einer Schlinge über der Stichplatte erscheint.

3. Ziehen Sie den Spulentaden weiter nach oben, und öffnen Sie die Schlinge.

4. Führen Sie den Oberladen durch den Schlitz zum Nähfuß.

- Legen Sie beide Fäden hinter den Nähfuß.

Come portare sopra il filo della bobina

Una volta che l'ago è stato infilato e la bobina è stata messa nella scatola, il filo della bobina deve essere portato in alto attraverso il foro nella placca d'ago.

1. Tenere senza tirare il filo dell'ago con la mano sinistra.

- Girare lentamente il volantino verso di Voi abbassando l'ago dentro il foro della placca.

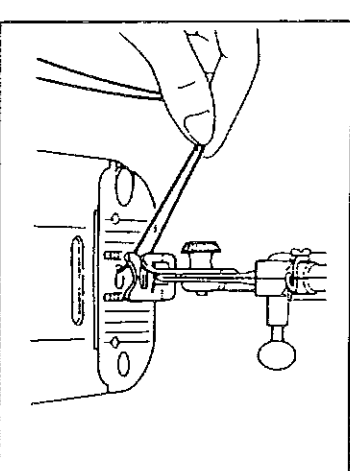
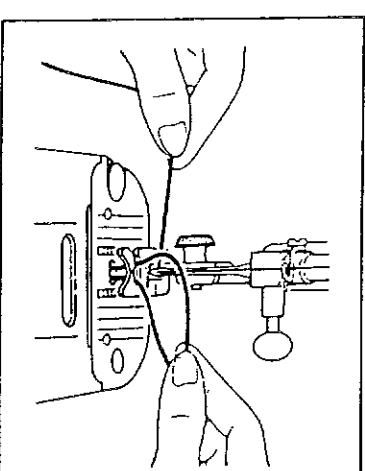
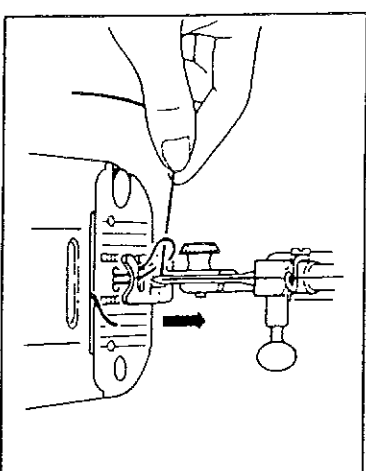
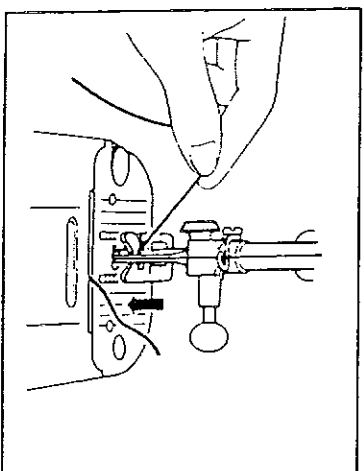
2. Continuare l'operazione finché l'ago non si solleva al di sopra della placca d'ago.

- Tirare delicatamente il filo dell'ago e portare in alto il filo della bobina in un cappio.

3. Aprire il cappio con le dita per trovare il capo del filo della bobina.

4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura laterale sinistra nel piedino.

- Tirare entrambi i fili verso la parte posteriore della macchina.



Omhooghalen van de spoeldraad

Als de naald eenmaal is ingeregen en het spoelste in de spoelhuis geplaatst, moet de spoeldraad door het gaatje in de steekplaat omhoog worden gebracht.

1. Houd de bovendraad losjes met uw linkerhand vast.

- Draai het handwiel langzaam naar u toe, zodat de naald in het gaatje in de plaat komt.

2. Ga hiermee verder tot de naald boven de steekplaat uitkomt.

- Trek zachtjes aan de bovendraad en breng de spoeldraad in een lus omhoog.

3. Open de lus met uw vingers om het eind van de spoeldraad te vinden.


4. Trek de bovendraad door de opening aan de linker kant van de persvoet.

- Trek beide draden naar de achterkant van de machine.




3 Geradstich-Nähen

Stichbreitenwähler

Bevor Sie Einstellungen an der Maschine vornehmen, bringen Sie die Nadel durch Drehen am Handrad über die Stichplatte, um ein Verbiegen der Nadel zu vermeiden.

Geradstich kann unabhängig von der Stellung des Stichmusterwählers immer dann genäht werden, wenn sich der Stichbreitenwähler am linken Anschlag unter dem Geradstichsymbol () befindet.

Nadelpositionswähler


Der Nadelpositionswähler bringt die Nadel in die linke (), in die Mitte () und in die rechte () Stichposition.

Stichlängenwähler

Auf der Stichlängenanzeige finden Sie die Zahlen 0-5. Die niedrigeren Zahlen bedeuten kürzere Stichlängen. Diese eignen sich am besten für leichte Stoffe. Die längeren Stiche sind dagegen für schwere Stoffe geeignet. Wenn Sie die Stichlänge verändern wollen, drehen Sie den Stichlängenwähler bis die Zahl der gewünschten Stichlänge unter dem Markierungspunkt (*) steht.

- Um die Stichlänge zu verkürzen, wählen Sie eine niedrigere Zahl.
- Um den Stich zu verlängern, wählen Sie eine höhere Zahl.

Rückwärtsnähhknopf


Der Rückwärtsnähhknopf mit dem Symbol () befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.

- Beim Rückwärtsnähen drücken Sie den Knopf bis zum Anschlag. Ihre Maschine näht nun solange rückwärts, bis Sie den Knopf loslassen.




Impuntura diritta

Selettore ampiezza punto

Prima di muovere i selettori per regolare la macchina per l'impuntura diritta, ruotare il volante verso se stessi fino a che l'ago si trovi sopra la placca d'ago.

Per eseguire l'impuntura diritta la leva ampiezza punto deve essere posizionata esclusivamente su ().

Selettore posizione ago

Il selettore posizione ago posiziona l'ago a sinistra (), al centro () o a destra ().


Selettore lunghezza punto

L'indicatore lunghezza punto è numerato da 0 a 5. I numeri più bassi si riferiscono ai punti più corti. I punti più corti sono adatti per tessuti leggeri; quelli più lunghi per tessuti pesanti.

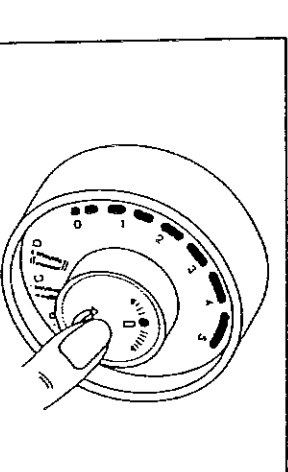
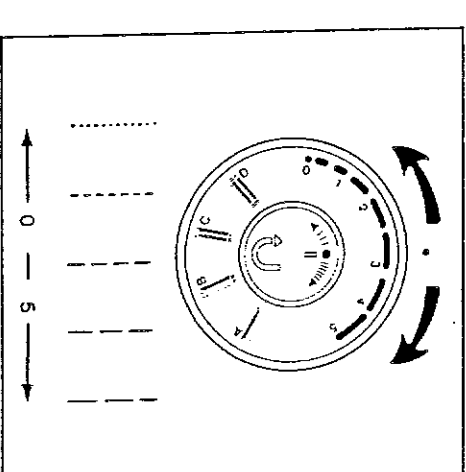
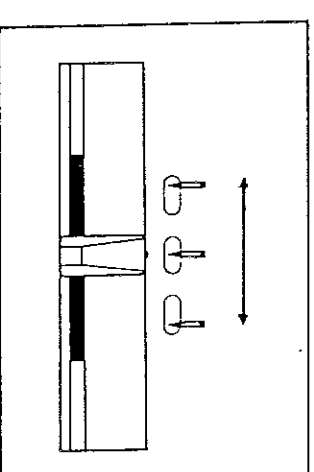
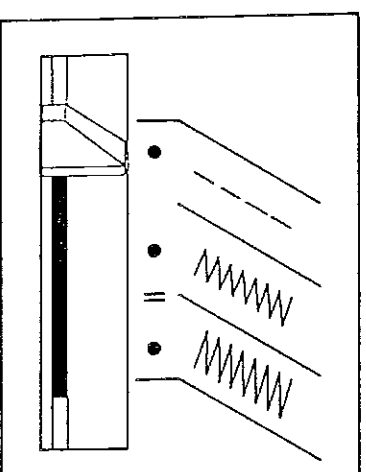
Per regolare la lunghezza dei punti, ruotare il selettore in modo che la lunghezza punto desiderata sia posizionata sotto il simbolo (*).

- Per accorciare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più basso.
- Per allungare la lunghezza del punto, ruotare il selettore verso un numero più alto.

Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (), è posto al centro della manopola lunghezza punto.


- Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucirà a marcia indietro finché lo si terra premuto.






Recht stikken

Steekbreedteregelaar

Voordat u de regelaars verschuift om de machine voor recht stikken in te stellen, draait u het handwiel naar u toe tot de naald boven de steekplaat is.

Recht stikken kan worden gedaan met de steeksoortregelaar in elke stand; de steekbreedtehelboom moet uitsluitend op (), worden gezet.

Naaldstandregelaar


De naaldstandregelaar zet de naald in de linker (), midden () of rechter () naaldstanden.

Steeklengteregelaar

De steeklengteregelaar is genummerd van 0 tot 5. De lagere nummers zijn kortere steken. Kortere steken zijn 't meest geschikt voor lichtgewicht stoffen; langere steken voor dikke stoffen. Om de lengte van de steken in te stellen draait u de knop zo, dat de verlangde steeklengte onder het symbool (*) staat.

- Verkorten van de steeklengte: draai de knop naar een lager nummer.
- Verlengen van de steeklengte: draai de knop naar een hoger nummer.

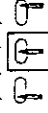

Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop met het () symbool, zit in het midden van de steeklengteregelaar.

- Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houdt deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knop ingedrukt houdt.

Stopfen

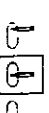

Abgenutze oder durchgeschneuerte Stellen an Kinder- oder Arbeitskleidung können mühelos und schnell ausgetauscht werden. Verstärken Sie die schadhafte Stelle durch einfaches Vor- und Rückwärtsnähen. Für besonders empfindliche oder große Stopfstellen sollen Sie den Stopfluff und den Stieckrahmen benutzen. Beide Teile sind in Ihrem SINGER-Fachgeschäft erhältlich.

Empfohlene Einstellung
 Stichwahl: Geradstich
 Stichlage: 
 Stichbreite: 
 Stichlänge: 2-5
 Nähfußschle: Universalnähfußschle (B)
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten
 Transporteurabdeckplatte (F) einsetzen.

- Wenn Sie ein Loch stopfen wollen, so empfiehlt es sich, ein Stück Stoff zur Verstärkung auf der Unterseite festzuheften.
- Stopfstelle unter den Stopfluff legen und Lütchenabsenken.
- Während des Nähens schieben Sie das Nähgut vorsichtig hin und her, bis die zu stopfende Stelle mit Parallelnähen überzogen ist.

Quilten

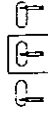

Beim Quilten werden zwei oder mehrere Lagen Stoffe verschiedener Qualitäten nach einem vorgegebenen Muster zusammengeheftet. Mit einer weichen Vlieszwischenlage wird die Quiltarbeit wärmt.

Empfohlene Einstellung
 Stichwahl: Geradstich
 Stichlage: 
 Stichbreite: 
 Stichlänge: 2-5
 Nähfußschle: (B) für allgemeine Näharbeiten
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Markieren Sie die Nahtlinien mit Schneiderkreide auf der rechten Seite des Stoffes.
- Legen Sie einen Füllstoff (Vlies) oder Watte auf die linke Seite des Nähgutes. Die Zwischenschicht muss noch mit einem Fuder abgedeckt werden.
- Um ein Verschieben der verschiedenen Materialien zu vermeiden, Stofflagen zusammenheften.
- Stofflagen unter die Nadel legen und vorsichtig entlang den Markierungslinien nähen.
- Wenn Sie eine große Fläche (z.B. eine Bettdecke) quilten wollen, dann sollten Sie mit der Gestaltung und dem Nähen von der Mitte aus beginnen. Nehmen Sie beide

Rammendo

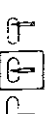

Parti logorate o sfilacciate su abiti per bambini o su biancheria possono essere rammendate facilmente e velocemente con un po' di esercizio. Quando è necessario un maggiore controllo del lavoro, è preferibile usare il cerchietto per ricamo e il piedino speciale per ricamo e rammendo in vendita presso i Centri SINGER.

Posizioni consigliate
 Selezione punto: Impuntura dritta
 Posizione ago: 
 Ampiezza punto: 
 Lunghezza punto: 2-5
 Piedino: Normale (B)
 Piacca d'ago: Normale (A)
 Applicare il copri-transportatore (F)

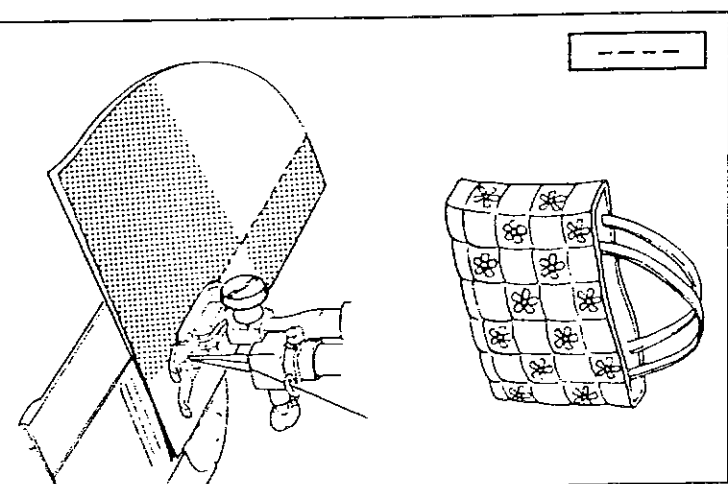
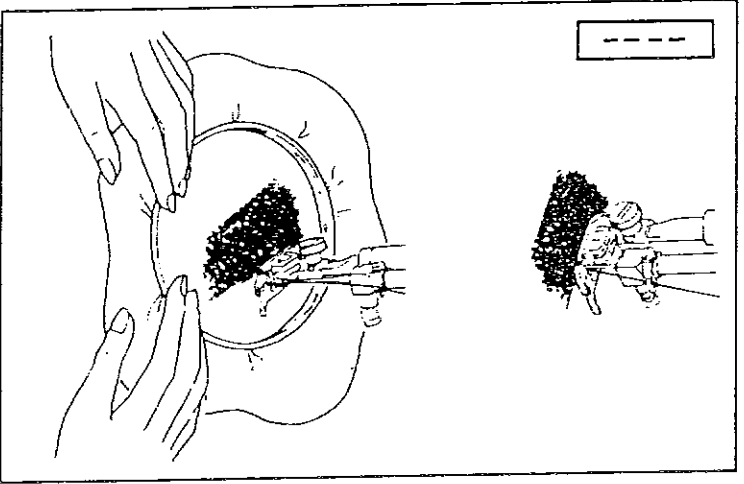
- Se la parte da rammendare è aperta, imbastire uno strato di rinforzo sul rovescio.
- Mettere l'area da rammendare con il diritto verso l'alto-sotto il piedino; abbassare il piedino e cominciare a cucire, muovendo alternativamente il tessuto verso di Voi e lontano da Voi.
- Continuare a nuocere il tessuto avanti e indietro, finché l'area da rammendare è stata riempita tutta con cuciture parallele.

Imbottiture

Trapuntare è l'arte di cucire insieme due o più strati di tessuto secondo un disegno prestabilito. Si usa un'imbottitura per produrre un effetto di morbidezza.



Posizioni consigliate
 Selezione punto: Impuntura dritta
 Posizione ago: 
 Ampiezza punto: 
 Lunghezza punto: 2-5
 Piedino: Normale (B)
 Piacca d'ago: Normale (A)

- Segnare il disegno o le linee da trapuntare con un gesso o con una matita lavabile sul diritto del capo.
- Mettere uno strato di imbottitura sopra il rovescio del capo e coprirlo con un tessuto di rinforzo o di fodera.
- Imbastire insieme il tutto per impedire ai vari strati di spostarsi.
- Mettere i tessuti sotto l'ago e, con attenzione, cominciare a cucire lungo il disegno fatto sul tessuto.
- Se si sta trapuntando un grande pezzo di stoffa, cominciare il lavoro dal centro e proseguire verso l'esterno guardando il



Stoppen

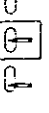

Versleten of gescheurde plekken in kinderkleding of huishoudlinnen kunnen met een beetje oefening vlug en zonder moeite worden gestopt. Als meer controle nodig is gebruik dan een borduurhoepel en een speciale stop-en borduurvoet, die in uw SINGER-winkel te koop zijn.

Geadviseerde instellingen
 Steekkeuze: rechte steek
 Naaldstand: 
 Steekbreedte: 
 Steeklengte: 2-5
 Gewone persvoet (B)
 Gewone steekplaat (A)
 Bevostig transporteurdekplaat (F)

- Als de te stoppen plek open is, rijg er dan een lapje onder.
- Leg de te stoppen plek onder de persvoet, met de goede kant naar boven; zet de persvoet omlaag en begin te stikken, waarbij u de stof afwisselend naar u toe en zachtjes van u af trekt.
- Ga verder met deze voor- en achterwaartse beweging terwijl u de plek met evenwijdig lopende stiklijnen opvult.

Watteren





Watteren is de kunst om twee of meer lagen stof in een bepaald dessin op elkaar te naaien. Een vulling wordt gebruikt om een zacht, opbollend effect te krijgen.

Geadviseerde instellingen
 Steekkeuze: rechte steek
 Naaldstand: 
 Steekbreedte: 
 Steeklengte: 2-5
 Gewone persvoet (B)
 Gewone steekplaat (A)

- Tekken het dessin of de watteringslijnen met een krijtje of uitwasbare merksift af op de goede kant van het kledingstuk.
- Leg een vulling of wattering over de onderkant van het kledingstuk en bedek dit met tegen- of voeringstof.
- Rijg deze op elkaar om schuiven van de stofflagen te voorkomen.
- Leg de stoffen onder de naald en begin voorzichtig te stikken langs het afgeleunde patroon op de stof.
- Als u een erg groot stuk wattert, werk dan vanaf het midden van de stof naar de buitenkant en leid de stof met twee handen

Einsetzen eines Reissverschlusses

Einige Reißverschluss-Verpackungen beinhalten eine Anleitung über das Einsetzen der verschiedenenartigen Reißverschlüsse. Wir empfehlen Ihnen, die Reißverschluss-Nähfußsohle (E) für das Einnähen eines Reißverschlusses zu benutzen. Mit dieser Nähfußsohle ist es möglich, eine glatte Naht dicht an der Kante des Reißverschlusses zu nähen.

Empfohlene Einstellung	
Stichwahl:	Geradstich 
Stichlage:	
Stichbreite:	
Stichlänge:	2-5 
Nähfußsohle:	(E) Reißverschlussfuß
Stichplatte:	(A) für allgemeine Näharbeiten

Wenn die Zähne des Reißverschlusses links von der Nadel liegen:





- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1), das auf dem Stift verschiebbar angebracht ist, nach rechts bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle links vom Stift einrasten (siehe "Auswechseln der Einrast-Nähfußsohle").
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstecken, wobei die Nadel den Fuß nicht berühren darf.

Wenn die Zähne des Reißverschlusses rechts von der Nadel liegen:

- Schieben Sie das Einstellstück des Nähfußes (1) nach links bis zum Anschlag.
- Nähfußsohle rechts vom Stift einrasten.
- Prüfen Sie, ob die Fußsohle korrekt eingesetzt ist: Nadel in die Kerbe der Nähfußsohle einstecken lassen, wobei die Nadel den Nähfuß nicht berühren darf.

Applicazione di una cerniera lampo

Raccomandiamo l'uso del piedino per cerniere per formare una linea di cucitura uniforme.

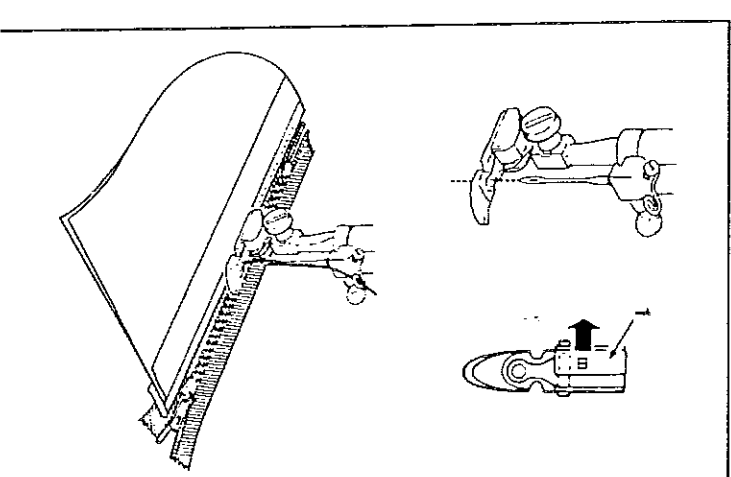
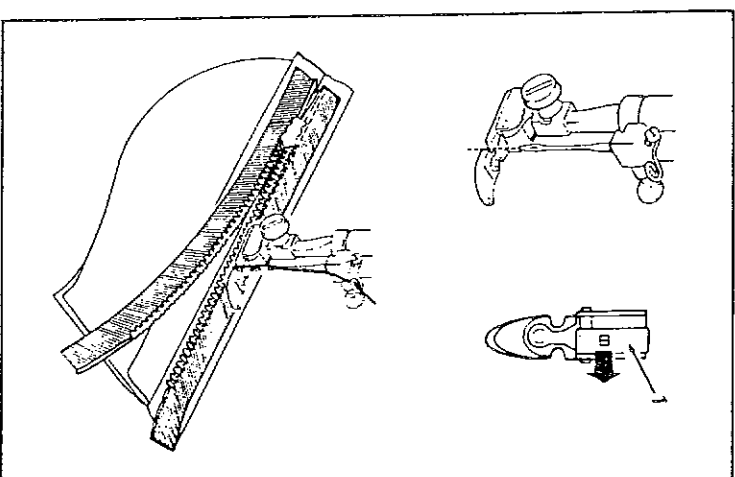
Posizioni consigliate	
Selezione punto:	impuntura dritta 
Posizione ago:	
Ampezza punto:	
Lunghezza punto:	2-5 
Piedino:	per cerniere (E)
Placca d'ago:	normale (A)

Quando i denti della cerniera sono alla sinistra dell'ago:

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a destra.
- Far scattare il piedino sul lato sinistro del perno (vedi "sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.

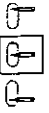
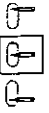


Quando i denti della cerniera sono alla destra dell'ago:

- Far scorrere il blocco di regolazione (1) sul perno tutto a sinistra.
- Far scattare il piedino sul lato destro del perno (vedi "sostituzione piedini a scatto").
- Controllare la posizione del piedino abbassando l'ago nella tacca sul lato destro del piedino assicurandosi che non tocchi il piedino stesso.



Een ritsluiting inzetten

De meeste ritsluitingverpakkingen geven volledige, gemakkelijk te volgen aanwijzingen voor het inzetten van verschillende soorten ritsluitingen. Wij adviseren de ritsluitingvoet te gebruiken om een gelijkmatige stiklijn, dicht tegen de ritsluiting, te kunnen maken.

Geadviseerde instellingen	
Steekeuze:	rechte steek 
Naalstand:	
Steekbreedte:	
Steeklengte:	2-5 
Ritsluitingvoet (E)	
Gewone steekplaat (A)	

Als de tandjes van de ritsluiting links van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1), dat op de pen schuift, helemaal naar rechts.
- Klik de voet aan de linker kant van de pen vast. (Zie verwisselen van klikervoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

Als de tandjes van de ritsluiting rechts van de naald liggen:

- Schuif het regelblokje (1) helemaal naar links.
- Klik de voet aan de rechter kant van de pen vast. (Zie verwisselen van klikervoeten.)
- Controleer de stand van de voet door de naald in de inkeping aan de zijkant van de voet te laten zakken, om er zeker van te zijn dat de voet niet wordt geraakt.

4 Zick-Zack-Nähen

(nur für 5805)

Stichmusterwähler

- Stellen Sie die Nadel mit dem Handrad in die höchste Position.
- Stellen Sie den Stichbreitenwähler auf Geradstich (/) (in dieser Stellung kann der Stichmusterwähler leicht bewegt werden).
 - Stellen Sie den Stichmusterwähler auf die Mitte der Markierung des ausgewählten Stichmusters).

Nadelpositions-wähler

- Stellen Sie die Nadel in die höchste Position, bevor Sie den Nadelpositions-wähler betätigen.
- Die häufigsten Zickzacknäharbeiten werden in mittlerer Nadelposition (\downarrow) ausgeführt.
 - Die linke (\downarrow) und rechte (\uparrow) Nadelposition wird für besonder Näharbeiten benötigt.

Stichbreitenwähler

- Die Nadel in die höchste Position bringen, bevor Sie den Stichbreitenwähler einstellen.
- Sobald Sie den Stichbreitenwähler aus der Geradstichposition (/) nach rechts bewegen, näht Ihre Nähmaschine eine Zick-zacknaht. Je weiter Sie den Stichbreitenwähler nach rechts verschieben, desto breiter wird die Zickzacknaht.

Zig-zag

(5805 solo)

Selektore punti

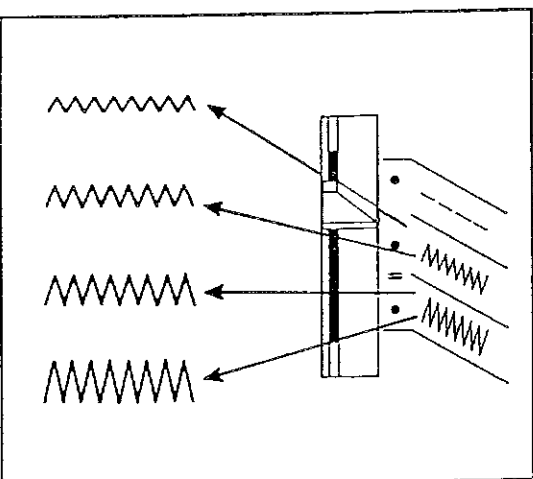
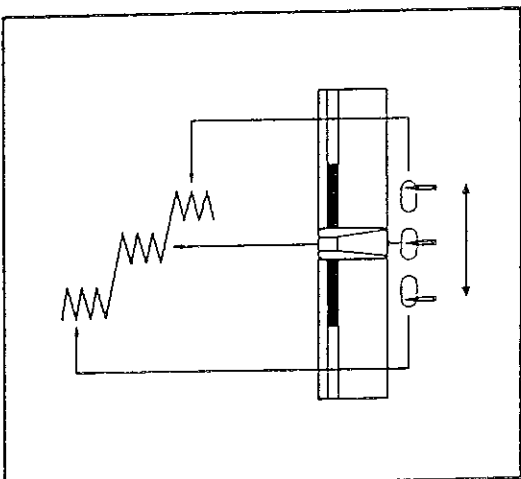
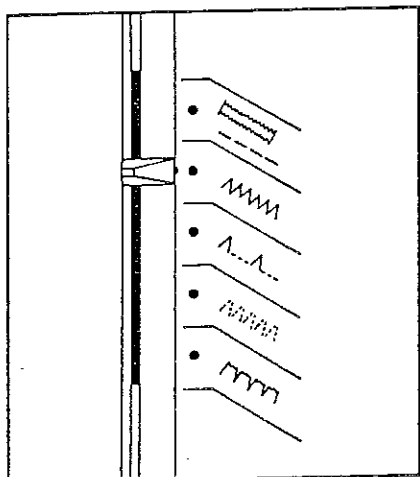
- Prima di spostare il selettore punti assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.
- Posizionare il selettore ampiezza punti sull'impuntura dritta (/). Ciò permette al selettore punti di scorrere più facilmente.
 - Far scorrere il selettore punti sotto il centro del gruppo di punti scelto.

Selettore posizione ago

- Prima di spostarlo, assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.
- La maggior parte delle cuciture zig-zag verranno fatte con l'ago nella posizione centrale (\downarrow).
 - L'ago viene invece posizionato a sinistra (\downarrow) o a destra (\uparrow) per cucire in posizioni particolari.

Selettore ampiezza punto

- Prima di spostarlo assicurarsi che l'ago sia completamente sollevato.
- Per fare una qualsiasi dei punti a zig-zag, bisogna spostare il selettore dell'ampiezza punto dalla posizione "impuntura dritta" (/) a una qualsiasi delle altre quattro posizioni. Più si sposta il selettore verso destra, più ampio sarà il punto.



Zigzag stikken

(5805 alleen)

Steeksoortregelaar

- Zet de naald in de hoogste stand.
- Zet de steekbreedteregelaar op de rechte steek stand (/). (Hierdoor kan de steekbreedteregelaar gemakkelijk worden verschoven).
 - Schuif de steeksoortregelaar onder het midden van de gewenste steeksoortgroep.

Naaldstandregelaar

- Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.
- De meeste zigzagsteken zullen in de midden (\downarrow) naaldstand worden gemaakt.
 - De linker (\downarrow) en rechter (\uparrow) instellingen worden gebruikt voor speciale steek plaatsing.

Steekbreedteregelaar

- Overtuig u ervan dat de naald helemaal omhoog staat, voordat u de regelaar verschuift.
- Om een zigzagsteek te maken wordt de steekbreedteregelaar van de rechte steek stand (/) naar één van de vier andere standen geschoven. Hoe verder u de steekbreedteregelaar naar rechts schuift, des te breder de steek zal zijn.

Stichlängenwähler

Alle Stichängeneinstellungen zwischen 1 und 5 ergeben einen offenen Zick-Zack-Stich.

Je höher die Zahl, umso offener wird der Stich und umso weiter liegen die Stiche auseinander.

Der Bereich zwischen 0 und 1 an der Wählscheibe ist für das Raupennähren vorgesehen. Eine Raupennährentiefe durch dicht aneinander gereihe Stiche, die eine glatte satznähnliche Oberfläche bilden.

Einstellen der Oberfadenspannung

Der Oberfadenspannung-Einstellknopf reguliert die Spannung des Nadelfadens. Dieser Einstellknopf ermöglicht es Ihnen, die für Stoff und Faden richtige Fadenspannung einzustellen.

Die richtig eingestellte Spannung gewährleistet einen gleichmäßigen, glatten Stich (1).

Eine zu hohe Spannung zieht den Stoff zusammen (2). Um eine geringere Spannung einzustellen, dreht man den Wählknopf auf eine niedrigere Zahl.

Eine zu geringe Oberfadenspannung hat einen losen Stich zur Folge (3) und führt zu Schlingenbildung an der Unterseite Ihres Stoffes. Um die Spannung zu erhöhen, dreht man den Wählknopf auf eine höhere Zahl.

Regolazione lunghezza punto

Qualsiasi regolazione della lunghezza del punto da 1 a 5 produrrà un punto zig-zag aperto. Più il numero è alto, più aperti e separati saranno i punti.

La regolazione tra 0 e 1 sulla manopola viene usata per ottenere una serie di punti zig-zag fitti che formano una superficie liscia, tipo punto passato.

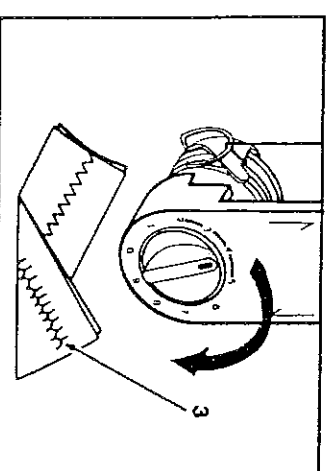
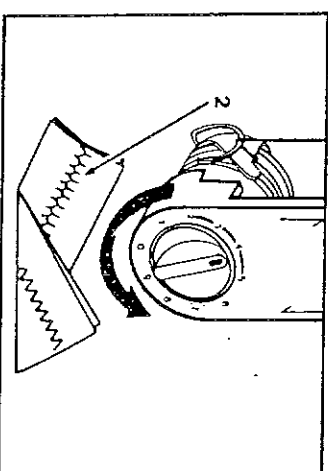
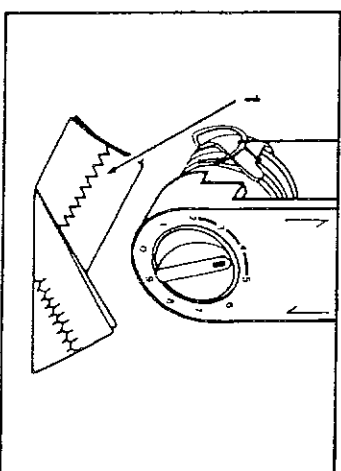
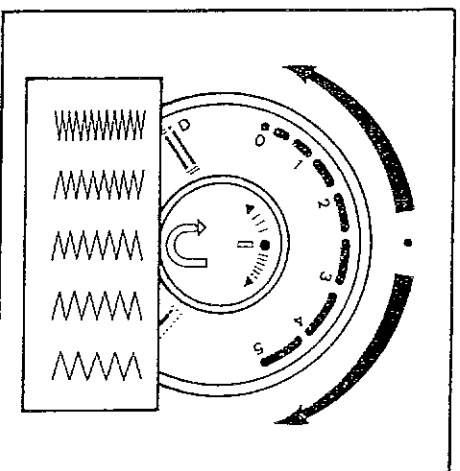
Tensione filo ago

La manopola regola la tensione del filo dell'ago e permette di scegliere la giusta regolazione per il tipo di filo e tessuto usati.

La giusta tensione produce un punto uniforme (1).

Troppa tensione produce un punto teso (2) che fa arricciare il tessuto. Diminuire la tensione girando la manopola verso un numero inferiore.

Una tensione insufficiente produce un punto lento (3) che origina dei cappi. Aumentare la tensione girando la manopola verso un numero più alto.



Instellen van de steeklengte

Elke steeklengte-instelling van 1 tot 5 geeft u een open zigzagsteek.

Hoer hoger het nummer, des te meer open of verder van elkaar de steken zullen zijn.

De ruimte tussen 0 en 1 op de schijf wordt gebruikt voor cordonsitksel, een serie dicht tegen elkaar geplaatste gewone zigzagsteken, die een gladder, satijnachtige oppervlakte vormen.

Bovendraadsdruk

De bovendraadsdrukknop regelt de hoeveelheid druk op de bovendraad; hiermee kunt u precies de juiste instelling kiezen voor uw stof en garen.

Een juiste instelling van de druk geeft een gladde, gelijkmatige steek (1).

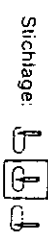
Te veel druk zal een strakke steek (2) geven, waardoor de stof gaat trekken. Verminder de druk door de knop naar een lager nummer te draaien.

Te weinig druk zal een losse steek (3) geven, waardoor er lussen in uw patroon komen. Verhoog de druk door de knop naar een hoger nummer te draaien.

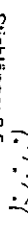
Zick-Zack-Stich

Der Zick-Zack-Stich eignet sich insbesondere zum Nähen von Säumen, Applikationen, zum Stücken von Monogrammen oder Ziernähen.

Empfohlene Einstellung
Stichwahl: Zick-Zack-Stich



Stichbreite:



Stichlänge: 2-5

Nähfusschle: (J) für besondere Nährarbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Nährarbeiten

Das Versäubern einer Stoffkante

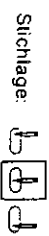
Damit die zugeschnittenen Stoffkanten nicht austransen, versäubern Sie diese mit Zick-Zack-Stichen.

- Nähen Sie die Naht nach Ihren Wünschen, Besserschneiden und bügeln Sie die Nähkanten auseinander.
- Legen Sie die Nähkante wie abgebildet unter den Nähfuß.
- Nähen Sie an der Nähkante entlang, und achten Sie darauf, daß die äußeren Zick-Zack-Stiche über die Stoffkante hinaus einstechen.

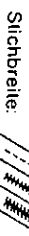
Die Raupennah

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: Zick-Zack-Stich



Stichlage:



Stichbreite:



Stichlänge: 0-2

Nähfusschle: (J) für besondere Nährarbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Nährarbeiten

Wie bereits beschrieben, entsteht eine Raupennah durch dicht aneinander gereihe Zick-Zack-Stiche, die eine dekorative glänzende Nahtform, besonders geeignet für Monogramme, Stickereien und Applikationen.

- Sie benötigen etwas Geduld und Übung, um das von Ihnen gewünschte Stichbild zu erhalten.

Blockschrift-Monogramm

- Markieren Sie die Buchstaben leicht auf der Oberseite des Stoffes.
- Legen Sie die markierte Linie unter die Nadel.

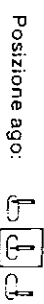
- Nähen Sie entlang der markierten Linie. Wenn Sieden Stoff in eine andere Richtung drehen, lassen Sie die Nadel im Stoff.
- Nach Fertigstellung der Raupennah ziehen Sie die Fadenden zum Verknoten auf die Unterseite des Stoffes

Punto zig-zag

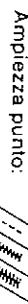
Si può usare il punto zig-zag per fare cuciture, applicazioni, monogrammi e guarnizioni.

Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag



Posizione ago:



Ampezza punto:



Lunghezza punto: 2-5

Piedino: speciale (J)

Placca di ago: normale (A)

Finitura cuciture

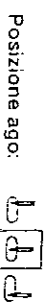
Utilizzare un punto zig-zag per rifinire margini che potrebbero sfilacciarsi.

- Fare le cuciture come si desidera, tagliare e stirare con la costura aperta.
- Mettere il margine da cucire sotto il piedino, come indicato.
- Cucire vicino al margine, lasciando cadere la parte esterna dello zig-zag oltre il margine stesso.

Punto passato

Posizioni consigliate

Selezione punto: zig-zag



Posizione ago:



Ampezza punto:



Lunghezza punto: 0-2

Piedino: speciale (J)

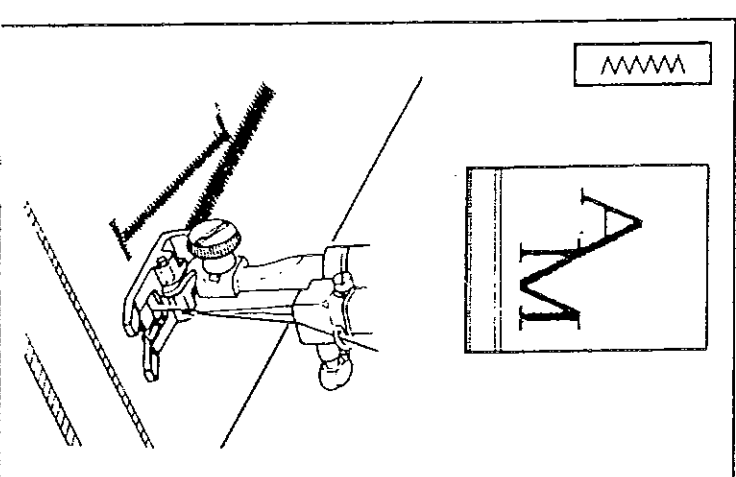
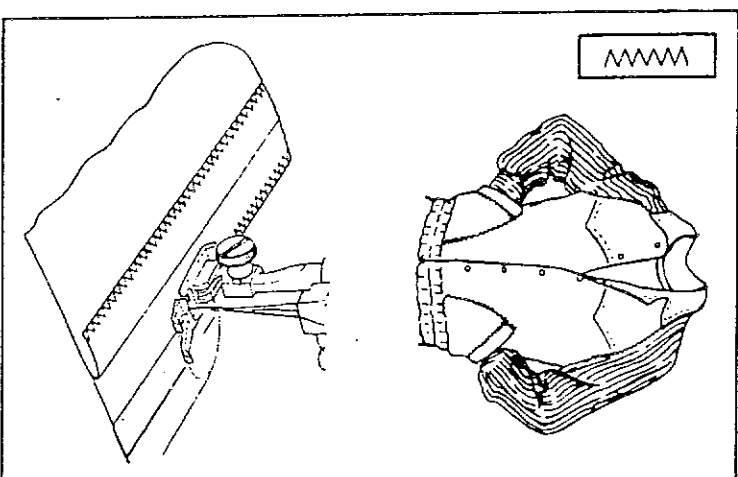
Placca d'ago: normale (A)

Il punto passato consiste in una serie di punti zig-zag fitti. Serve per fare monogrammi, ricami e applicazioni ottenendo una rifinitura uniforme.

- Fare un campione di prova per far sì che il punto abbia l'aspetto desiderato.

Monogrammi

- Tracciare leggermente le lettere sul diritto del tessuto.
- Centrare il disegno tracciato sotto l'ago.
- Cucire tutto il disegno lasciando l'ago nel tessuto quando lo si gira.
- Tirare i fili sul rovescio del tessuto, legarli e tagliarli.

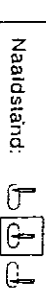


Zigzagsteek

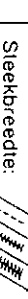
De zigzagsteek kan worden gebruikt voor het naaien van naden, applicatiewerk, monogrammen of decoratief naaiwerk.

Geadviseerde instellingen

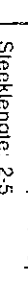
Steekkeuze: Zigzagsteek



Naalstand:



Steekbreedte:



Steeklengte: 2-5

Speciale persvoel: (J)

Gewone steekplaat: (A)

Naadatwerking

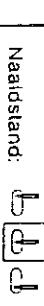
Gebruik een zigzagsteek voor het afwerken van naden van stoffen die gauw ralen.

- Naai de naden zoals gewenst; knip ze bij en pers ze open.
- Leg de rand van de naadbevestiging onder de persvoel, zoals afgebeeld.
- Sik dicht langs de rand, zodat de buitenste zigzag over de rand valt.

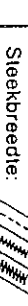
Cordonstiksel

Geadviseerde instellingen

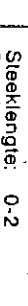
Steekkeuze: Zigzagsteek



Naalstand:



Steekbreedte:



Steeklengte: 0-2

Speciale persvoel (J)

Gewone steekplaat (A)

Cordonstiksel is een serie dicht tegen elkaar geplaatste zigzagsteken. Maak monogrammen, borduurwerk en applicatiewerk met een cordonsteek om een gladde, satijnachtige afwerking te krijgen.

- Oelen om de verlangde steek te krijgen.

Monogrammen in blokletters

- Trek de letters licht over op de goede kant van de stof.
- Leg de atekening midden onder de naald.
- Silk de hale omtrek, laat bij het draaien de naald in de stof zitten.
- Trek de draden naar de verkeerde kant van de stof. Knop op de knip op de stof.

- Nähfluss nach unten stellen und mit dem Nähen beginnen. Achten Sie darauf, dass die Geradstiche rechts vom Stoffflug liegen und dass die Nadel beim linken Einstich, d.h. beim Zick-Zack-Stich nur ganz leicht in den Bug einsticht. Die Breite des Zick-Zack-Stiches (Blindstich) können sie mit dem Stichbreitenwähler einstellen.


- Sollten Sie Stecknadeln zum Heften verwenden, so müssen diese rechtzeitig beim Nähen entfernt werden. Nicht über die Stecknadeln nähen.

Leiter-Naht

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: Blindstich

Stichlänge: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1 1/2 - 2 1/2
Nähfluss: (B) für allgemeine Näharbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Mit dem Blindstich lässt sich eine dekorative und haltbare Leiternaht herstellen. Wir empfehlen, diese Naht für das Verarbeiten von Stretch-Stoffen und Masschenware, insbesondere für das Säumen von Kanten an Kragen, Taschen und Halsausschnitten bei Sport- und Badebekleidung.

- Um Fadenspannung und Stichlänge einzustellen, nähen Sie zuerst eine Probenahrt auf einem Rest Ihres Stoffes. Blindstichnähen erfordert eine etwas niedrigere Spannung als normales Nähen.
- Stoff mit einer Nahtzugabe von 1 1/2 cm zuschneiden und heften.
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfluss, dass der Zick-Zack-Stich über die Nahtlinie hinweg zur Stoffmitte hin einsticht (siehe Abbildung).
- Nachdem die Naht fertig ist, werden die zwei Stoffteile aufgeklappt und auseinandergezogen. Dadurch entsteht der Leitereffekt. Die Säumkanten auseinanderbügeln.

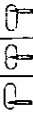
- Abbassare il piedino e cominciate a cucire assicurandosi che i punti diritti finiscano sul margine dell'orlo e che i punti laterali entrino appena nella piega morbida. Regolare, se necessario, l'ampiezza del punto. Mentre si cuce mantenere diritto il margine dell'orlo e far sì che la piega morbida rimanga ben aderente alla guida.


- Se i vari strati di tessuto sono imbasiti con gli spilli, toglierli man mano ci si avvicina. Non cucire sopra gli spilli.

Cuciture a scaletta

Posizioni consigliate

Selezione punto: punto invisibile

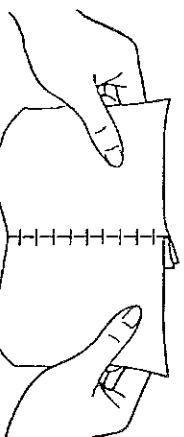
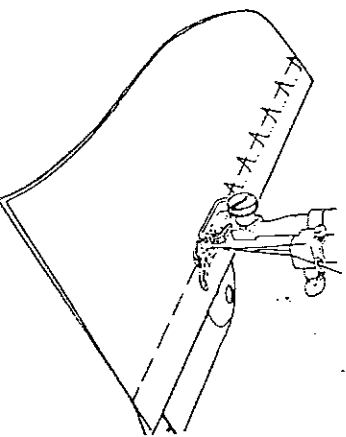
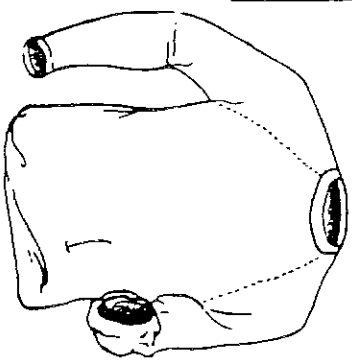
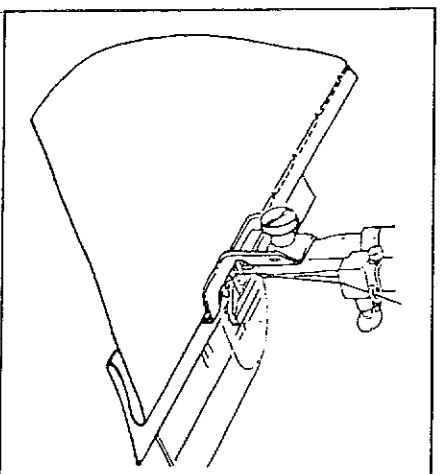
Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: da 1-1/2 fino a 2-1/2
Piedino: normale (B)
Placca d'ago: normale (A)

Una cucitura a scaletta fatta con il punto invisibile è funzionale e decorativa allo stesso tempo. Adatta per tessuti elastici e di maglia, dà come risultato delle cuciture e delle rifiniture dei bordi elastiche e decorative, perfette per i colletti, le tasche e il girocollo dei capi sportivi o dei costumi da bagno.

- Fare un campione per regolare la tensione del filo e la lunghezza del punto secondo il tessuto usato. La tensione del filo dell'ago deve essere inferiore a quella usata normalmente.
- Tagliare e preparare il capo, tenendo conto di un margine di cucitura di 16 mm. Imbastire la linea di cucitura.
- Mettere il tessuto in modo che i punti zig-zag finiscano sulla linea di cucitura verso il centro del capo.
- Dopo aver finito di cucire, aprire la cucitura tirando il tessuto all'indietro sui lati opposti della cucitura per ottenere un effetto scaletta e stirare lungo la cucitura.




- Zet de persvoet omhoog en begin te haaien. Het erop dat de rechte steken op de rand van de zoom vallen en de zigzag steken net door de losse vouw gaan. Stel de steekbreedte bij, indien nodig. Leid tijdens het stikken de zoomrand in een rechte lijn en transporteer de losse vouw gelijkmatig langs de kant van de geleider.

- Als de lagen stof zijn vastgespeld haal de spelden dan uit als u zo ver bent. Naai niet over de spelden heen.

Laddernaden

Geadviseerde instellingen

Steekssoort: Blindsteek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-1/2 tot 2-1/2
Gewone persvoet (B)
Gewone steekplaat (A)


Een laddernaad, gemaakt met blindstiksel, is zowel functioneel als decoratief. Hij is geschikt voor stretch en gebreide stoffen en zorgt voor rekbare, decoratieve verbindingsnaden en randafwerkingen voor kragen, zakken en halslijnen in sport- en badkleding.


- Maak een proeflapje om de draadspanning en steeklengte vast te stellen die geschikt zijn voor uw stof. De bovendraadspanning moet lichter dan normaal zijn.
- Knip en pas het kledingstuk, neem 1 1/2 cm naadloeslag. Rijg de naadlijn.
- Leg de stof zó onder de persvoet dat de grote zigzag steken op de stiklijnvalLEN, naar het midden van het kledingstuk.
- Open de naad na het stikken door de stof aan beide zijden van de naad terug te trekken om het laddereffect te krijgen en pers de naadloeslagen.

Trikotstich

Dieser Nutstich wird zum Ausbessern, Versäubern, Zusammennähen und Verstärken empfohlen und eignet sich besonders für Wirk- und Streichware.

Empfohlene Einstellung
Stichwahl: Trikotstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1-2

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten


Risse ausbessern


- Ausfransungen abschneiden.
- Eine Unterlage zur Verstärkung zuschneiden.
- Kanten des Risses zusammenlegen und die Unterlage von links anheften.
- Den Riß mit der rechten Seite nach oben unter den Nähfuß legen.
- Über die Rißlinie nähen. Dabei zur Verstärkung die Stichlänge am Anfang und Ende des Risses verringern.
- Die Nähhäden knapp über dem Stoff abschneiden.
- Falls erforderlich, nochmals über den Riß nähen.
- Die Unterlage knapp neben den Stichen zurückschneiden.

Riegel

Trikotstich-Riegel sind besonders für Gürtelschlaufen an schweren Stoffen geeignet, z. B. Denim.

Empfohlene Einstellung
Stichwahl: Trikotstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1-2

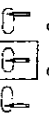
Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten
Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten


- Anfang und Ende der Gürtelschlaufe auf dem Stoff markieren.
- Ein Ende der Gürtelschlaufe rechts auf rechts an die Markierung legen und mit Geradschich annähen.
- Nähzugabe knapp abschneiden und die Schlaufe umschlagen.
- Ca. 3 mm vom Umschlag entfernt einen Riegel Nähen.
- Das lose Ende der Schlaufe einschlagen und auf der Markierungslinie bügeln.
- Den zweiten Riegel ca. 3 mm vom Um.

Zig-zag multiple

Usando lo zig-zag multiple si può rammenare, sopraggittare, unire e rinforzare.

Posizioni consigliate
Selezione punto: zig-zag multiple

Posizione ago: 

Amplezza punto: 

Lunghezza punto: 1-2

Piedino: speciale (J)
Placca d'ago: normale (A)

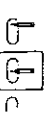
Rammando di uno strappo

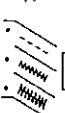
- Ritagliare i margini lacerati di uno strappo.
- Tagliare una fodera per rinforzare.
- Unire i margini dello strappo e imbassire la fodera sul rovescio del tessuto.
- Mettere lo strappo sotto il piedino dalla parte del diritto.
- Cucire lungo la linea dello strappo, accorciando la lunghezza dei punti a ciascuna estremità per rinforzare la cucitura.
- Tagliare i capi del filo vicino al tessuto.
- Se necessario, cucire di nuovo sopra lo strappo.
- Ritagliare la fodera vicino alla cucitura.

Barrette

Le robuste barrette a punto multiple sono molto efficaci per fissare i passanti della cintura su tessuti pesanti come il denim.

Posizioni consigliate
Selezione punto: zig-zag multiple

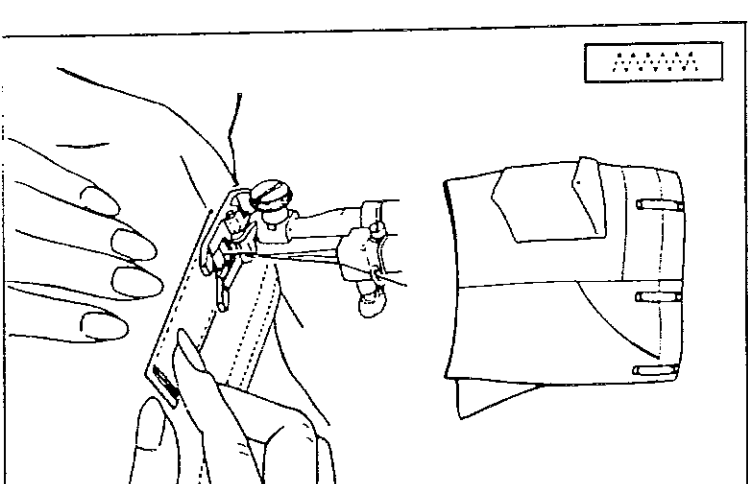
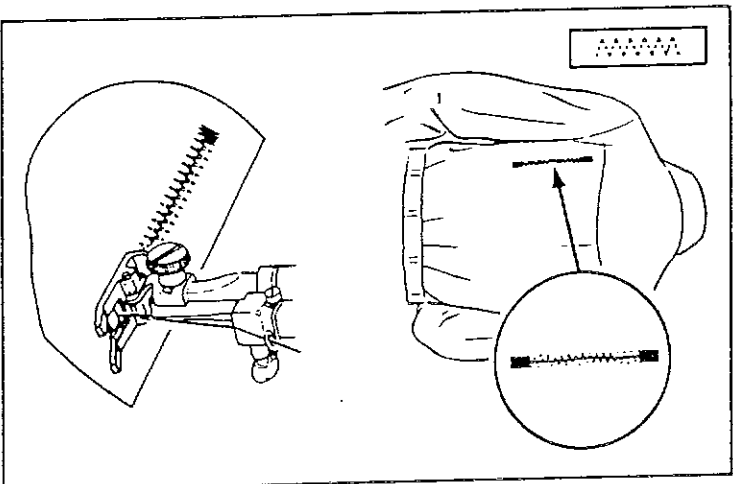
Posizione ago: 

Amplezza punto: 

Lunghezza punto: 1-2

Piedino: speciale (J)
Placca d'ago: normale (A)

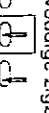
- Segnare sul tessuto le linee di inizio e fine dei passanti.
- Mettere un'estremità del passante col rovescio in alto sul segno di inizio/tracciato sul tessuto e fare un'impuntura diritta.
- Tagliare la parte eccedente del passante vicino alla cucitura e ripiegare il passante su se stesso con il diritto sopra.
- Cucire una barretta a circa 3 mm, dalla piega, come indicato utilizzando il punto zig-zag multiple.
- Piegarne l'estremità libera del passante sulla linea di riferimento.
- Cucire la seconda barretta a circa 3 mm, dalla piega.




Meervoudige zigzag

Stoppen, omslingeren, aan elkaar zeilen of versterken kan allemaal worden gedaan door de meervoudige zigzagsmaak te gebruiken.

Geadviseerde instellingen
Steekkeuze: Meervoudige zigzag

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-2 / Speciale persvoet (J)
Gewone steekplaat (A)

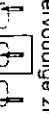
Een scheur verstellen


- Knip de rafeleinden van de scheur bij.
- Knip een lapje voor versteviging.
- Breng de randen van de scheur tegen elkaar en rijg het lapje op de verkeerde kant van de stof.
- Leg de scheur, met de goede kant naar boven, onder de voet.
- Stik over de lijn van de scheur, verkort de steeklengte bij elk uiteinde voor versteviging.
- Knip de draadenden dicht bij de stof af.
- Naai, indien nodig, nog een keer over de scheur.
- Knip het lapje dicht langs het stiksels af.

Trenzen

Sterke, meervoudige steek trenzen zijn heel geschikt voor het vastzetten van riemlussen op dikke stoffen, zoals denim.

Geadviseerde instellingen
Steekkeuze: Meervoudige zigzag

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-2 / Speciale persvoet (J)
Gewone steekplaat (A)

- Teken de begin- en eindlijnen van de riemlus op de stof af.
- Leg een uiteinde van de riemlus, met de goede kant naar boven, op de beginafkoning op de stof en naai hem met een rechte steek vast.
- Knip het rafeleinde dicht bij het stiksels af en vouw de riemlus om, met de goede kant naar boven.
- Stik een trens op ongeveer ½ cm vanaf de vouw, zoals afgebeeld.
- Vouw het losse uiteinde van de riemlus naar binnen en pers hem op zijn plaats op de eindlijn.
- Stik de tweede trens op ongeveer ½ cm vanaf de vouw.

“M”-Stich

Dieser Stich wird für dehnbare und dekorative Nähte verwendet.

Gummiband einsetzen

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: “M”-Stich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1-2

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

• Das Gummiband mit den beiden Enden zusammenlegen, ca. 2 1/2 cm überlappen und zusammennähen.

• Das Gummiband und den Stoff in 4 gleiche Teile aufteilen und markieren. Gummiband auf den Stoff legen, gegen die Stoffkante ausrichten und an den 4 Markierungspunkten mit Stecknadeln zusammenheften.

• Gummiband mit losen Stichen anheften, zwischen den Stecknadeln dehnen und auf den Stoff aufnähen, wobei Sie das Gummiband vor und hinter dem Nähfuß gespannt halten.

Spitzeneinsatz

Beim Spitzeneinsatz wird die Spitze augenähnl und der Stoff abschliessend unterhalb der Spitze aufgeschnitten.

Vorschlag für das Einstellen der Nähmaschine:

Stichwähler: “M”-Stich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 1/2 - 2

Nähfuß: (J) für besondere Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

• Die Spitze zuschneiden.

• Die Spitze auf die rechte Seite des Stoffes heften.

• Den Stoff unter den Nähfuß legen und die Spitze an den Kanten entlang aufnähen (siehe Abbildung).

• Nachdem beide Seiten der Spitze angenäht sind, wird der Stoff unterhalb der Spitze dicht an der Naht entlang abgeschnitten.

Punto “M”


Si può usare questo punto per cuciture elastiche e per decorazioni.

Inserimento di elastici

Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto “M”

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 1-2

Piedino: speciale (J)

Placca d'ago: normale (A)

• Adattare l'elastico per l'esatta aderenza lasciando 2,5 cm. per unirlo. Sovrapporre le due estremità e cucire.

• Dividere l'elastico e il capo in parti uguali. Mettere l'elastico sul tessuto e spillarli insieme tenendo i bordi superiori allineati.

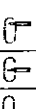
• Attaccare l'elastico al tessuto con qualche punto. Tirare poi l'elastico tra gli spilli mano che si cuce, usando entrambe le mani per tenere l'elastico teso davanti e dietro al piedino.


Inserimento di pizzi

Il pizzo si inserisce dopo aver tagliato il tessuto ma prima di averlo cucito.

Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto “M”

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 1/2-2

Piedino: speciale (J)

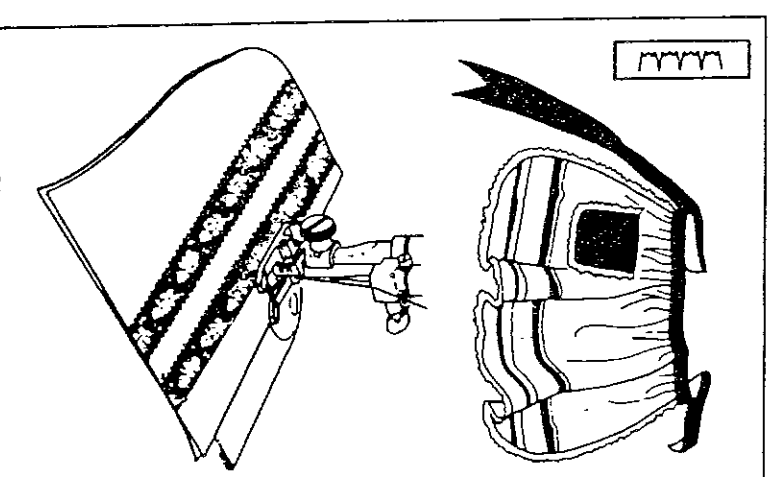
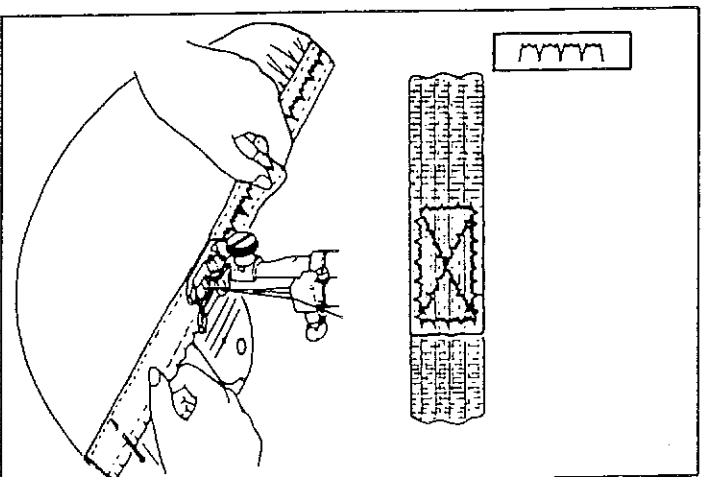
Placca d'ago: normale (A)

• Tagliare il pizzo nella dimensione voluta.

• Metterlo sul dritto del tessuto ed imbastirlo sopra.

• Mettere il lavoro sotto il piedino cosicché i punti finiscano sui bordi del pizzo come indicato.

• Dopo che sono stati cuciti entrambi i lati del pizzo, girare il tessuto sul rovescio e tagliare il tessuto su entrambi i lati vicino alle linee di cucitura. Togliere il tessuto tagliato.



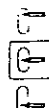
“M”-steek


Deze steek kan worden gebruikt voor stretch naden en sierstiksels.

Elastiek aanzetten

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: “M” steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat: (A)

• Meet het elastiek zó af dat het prettig zit en neem 2 1/2 cm extra voor de verbinding. Leg de twee uiteinden over elkaar en stik.

• Verdeel het elastiek en het kledingstuk in vier gelijke delen. Leg het elastiek over de stof en speel beiden op deze punten vast met de bovenkanten gelijk.

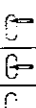
• Zet het elastiek met een paar steken aan de stof vast. Rek nu het elastiek tussen de spellen uit terwijl u naait, gebruik beide handen om het elastiek voor en achter de persvoet strak te houden.


Kant tussen zetten

Kant wordt tussen gezet nadat de stof is geknipt, maar voordat deze aan elkaar wordt genaaid.

Geadviseerde instellingen

Steeksoort: “M” steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 1/2-2

Speciale persvoet (J)

Gewone steekplaat (A)

• Kniip het kant op de gewenste maat.

• Leg het kant op de goede kant van de stof en speel het vast.

• Leg het naaiwerk zó onder de persvoet, dat de steken over de kantranden vallen, zoals afgebeeld.

• Nadat beide zijden van het kant zijn genaaid draait u de stof naar de achterkant om; kniip de stof aan beide kanten dicht langs de stiklijnen af.

6 Vierstufen- Knopfloch

(nur für 5805)

Ihre Nähmaschine näht Knopflöcher in jeder von Ihnen gewünschten Länge in vier einfachen Schritten.

- Sie brauchen den Stoff nicht zu drehen oder auf die Nadelposition zu achten.
- Bevor Sie anfangen, überzeugen Sie sich, daß sich genügend Faden auf der Spule befindet.
- Wenn Sie Knopflöcher an schwer zugänglichen Stellen nähen, benutzen Sie den Freiarml.
- Markieren Sie die Stelle, an der das Knopfloch genäht werden soll.
- Fertigen Sie stets ein Probeknopfloch auf einem Stoffrest Ihres Nähstückes.

Empfohlene Einastellung
 Stichmusterwähler: Knopfloch
 Stichbreite: Vorprogrammiert
 Nähfußsohle: (L) Knopflochfuß
 Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

Schritt A

- Den Nähfuß hochstellen.
- Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß.
- Fichten Sie die Knopflochmarkierungen nach den 3 roten Markierungen (1) der Nähfußsohle aus.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf das Knopflochsymbol (A) Schritt 1.
- Drehen Sie am Handrad, bis die Nadel auf den Punkt (2) einsticht.
- Nähen Sie bis zu Punkt 3.

Schritt B

- Die Nadel hochstellen.
- Stellen Sie den Stichlängenwähler auf das Knopflochsymbol (B) Schritt 2.
- Nähen Sie mindestens vier Stiche bis zu Punkt (4).

Occhielli a quattro tempi

(5805 solo)

La Sua macchina fa occhielli di qualsiasi tipo in soli quattro facili tempi.

- Non c'è mai bisogno di muovere il tessuto o di riposizionare l'ago.
- Fare sempre un occhiello di prova su un campione del tessuto.
- Assicurarsi che la bobina contenga filo a sufficienza.
- Per fare occhielli in punti difficili da raggiungere trasformare il piano per il cucito a braccio libero.
- Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto.

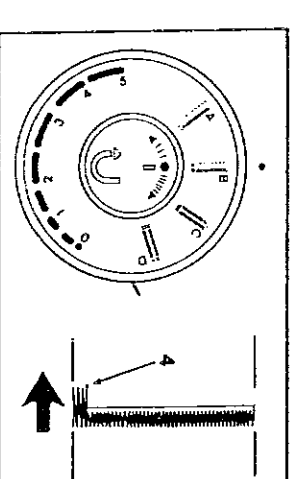
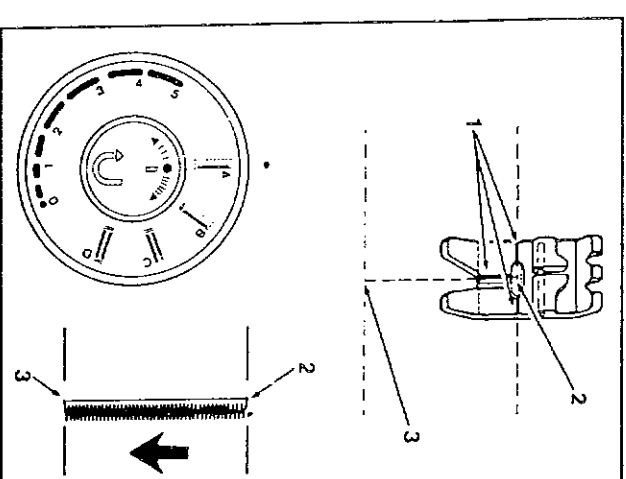
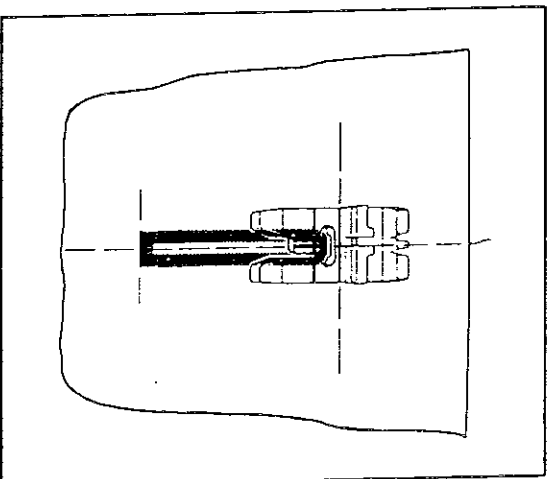
Posizioni consigliate
 Selezione punto: Occhiellatore
 Ampiezza punto: Già programmata
 Piedino: Per occhielli (L)
 Placca d'ago: Normale (A)

Fase A

- Sollevare il piedino.
- Mettere il tessuto sotto il piedino.
- Centrare le 3 linee di riferimento rosse (1) del piedino all'inizio dell'occhiello.
- Girare la manopola dell'occhiellatore sul simbolo (A) dell'occhiello per la prima fase.
- Posizionare l'ago nel tessuto al punto (2) girando il volantino verso se stessi.
- Cucire fino al punto (3).

Fase B

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Girare la manopola sul simbolo (B) dell'occhiello per la seconda fase.
- Fare almeno quattro punti terminando al punto (4).



Vier-fasen knoopsgat

(5805 alleen)

Uw machine maakt knoopsgaten in elke door u gewenste grootte in slechts vier gemakkelijke fasen.

- U hoeft nooit de stof te verschuiven of de naald opnieuw te plaatsen.
- Maak altijd eerst een proefknoopsgat op een lapje van uw stof.
- Let erop dat er voldoende garen op het spoelje zit.
- Bij het maken van knoopsgaten op moeilijk te bereiken plaatsen verandert u de machine in naalen met de vrije arm.
- Teken de plaats van het knoopsgat op de stof af, zoals aangegeven in het patroon.

Geadviseerde instellingen
 Steekkeuze: Knoopsgatsteek
 Steekbreedte: reeds ingesteld.
 Knoopsgatpersvoet (L)
 Gewone steekplaat (A)

Fase A

- Zet de persvoet omhoog.
- Leg de stof onder de persvoet.
- Plaats de 3 rode richtlijnen (1) van de voet in het midden rond de beginlijn van het knoopsgat.
- Draai de knoopsgatknoop naar het eerste knoopsgatsymbool (A) voor de eerste fase.
- Zet de naald in de stof bij punt 2 door het handwiel naar u toe te draaien.
- Slik naar beneden tot punt 3.

Fase B

- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknoop naar het tweede knoopsgatsymbool (B) voor de tweede fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt 4.

Schritt C

- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichtängenwähler auf das Knopflochsymbol (C) Schritt 3.
- Nähen Sie bis zu Punkt (5).

Fase C

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Girare la manopola sul simbolo (C) dell'occhiello per la terza fase.
- Cucire fino al (5).

Schritt D

- Stellen Sie die Nadel hoch.
- Stellen Sie den Stichtängenwähler auf Symbol (D).
- Nähen Sie mindestens 4 Stiche bis zu Punkt (6).
- Stellen Sie den Nähtuß hoch und entfernen Sie den Stoff von der Maschine. Schneiden Sie die Fadenenden ab.
- Mit einem Saumtrenner oder einer scharfen Schere das Knopfloch zwischen den Raupen vorsichtig aufschneiden.

Fase D

- Sollevare l'ago dal tessuto.
- Girare la manopola sul simbolo (D) dell'occhiello per la quarta fase.
- Fare almeno quattro punti, terminando al punto (6).
- Alzare il piedino e togliere il lavoro dalla macchina. Tagliare i capi del filo.
- Tagliare con attenzione l'apertura dell'occhiello con un taglia-asole o con delle piccole forbici affilate.

Stichausgleich beim Knopflochnähen

Bei einigen Stoffarten kann es zu einer unterschiedlichen Stichtichte zwischen der linken und rechten Knopflochrampe kommen, was man leicht mit dem Stichausgleichsknopf (1) korrigieren kann. Schon eine leichte Drehung bringt ein sichtbares Ergebnis.

Bilanciamento dell'occhiello

Su alcuni tipi di tessuto ci può essere una differenza di densità dei punti sul lato destro o sinistro dell'occhiello. Ciò può essere regolato girando la manopola lunghezza punto (1) per bilanciare la densità dei punti. Anche un piccolo spostamento della manopola produrrà un cambiamento notevole.

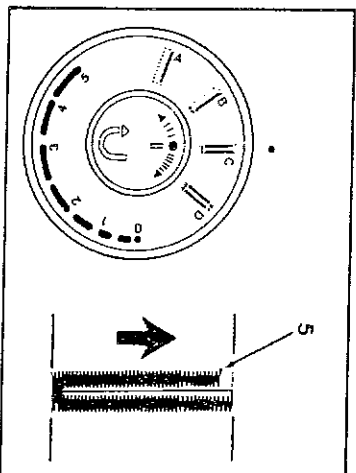
Gelijk maken van de knoopsgatsteken

Bij sommige stoffen kan er een verschil zijn in de dichtheid van de steken op de rechter- of de linkerkant van het knoopsgat. Dit kan gemakkelijk worden verholpen door de balansknop (1) in het midden van de steeklengteregelaar, te draaien om de dichtheid van het stiksel gelijk te maken. Even draaien aan de regelbaar zal reeds een zichtbare verandering geven.

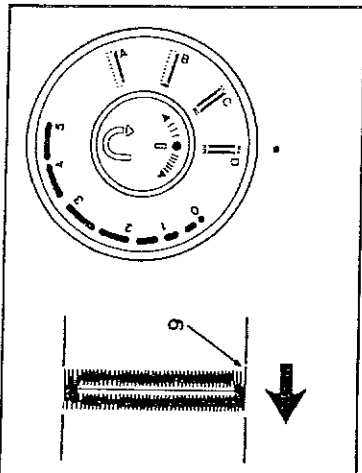
- Als de steken aan de rechterkant van het knoopsgat (I) te open zijn, draai dan de balansknop een beetje naar rechts, tot de dichtheid van de steken groter wordt.

- Als de steken aan de linkerkant van het knoopsgat (II) te open zijn, draai de balansknop dan een beetje naar links, tot de steken dichter worden.

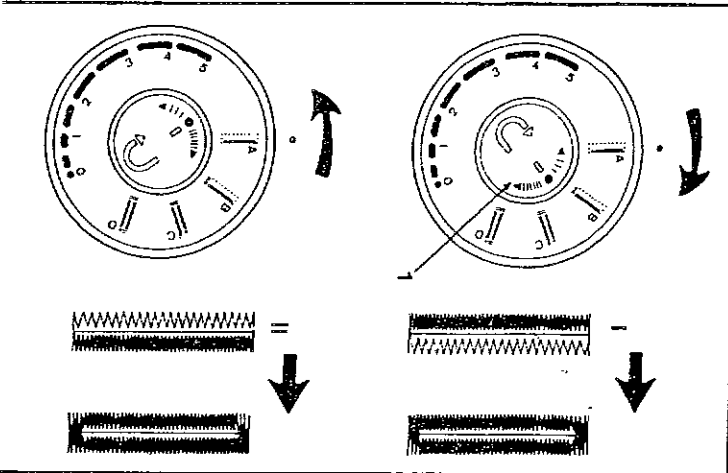
Dopo aver fatto l'occhiello e cambiato il bilanciamento, riportare la manopola di bilanciamiento nella posizione neutra dopo che sono stati fatti tutti gli occhielli necessari.



- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het derde knoopsgatsymbool (C) voor de derde fase.
- Stik naar boven tot punt 5.




- Haal de naald omhoog uit de stof.
- Draai de knoopsgatknop naar het vierde knoopsgatsymbool (D) voor de vierde fase.
- Maak minstens vier steken, eindig bij punt 6.
- Zet de persvoet omhoog en haal het werk van de machine af. Knip de draadenden af.
- Knip de knoopsgatopening voorzichtig met een formeseje of een scherp scharpje in.



Wenn das Knopflochnähen beendet ist, muß der Stichausgleich-Knopf — wenn er verändert wurde — wieder in die ursprüngliche Position gebraucht werden.

- Sind die Stiche an der rechten Seite des Knopflochs (I) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Stichausgleichsknopf nach rechts, bis der Stichabstand kleiner wird.
- Sind die Stiche an der linken Seite des Knopflochs (II) zu weit auseinander, dann drehen Sie den Stichausgleichsknopf etwas nach links bis der Stichabstand kleiner wird.

Knopflocher (nur für 5802)

- Stichbreite: (siehe Abbildung)
- Stichlage: 
- Stichlänge: Zwischen 0 und 1

Note: Um die beste Resultaten zu erhalten, benutzen Sie den Knopflochsuz den Sie bei Ihren lokalen Singer Fachgeschäft erhalten können.

Erste Raupensht (Abbildung 1)

Nadel bei Punkt A in den Stoff einstechen lassen. Nähfuß herablassen und bis zum Ende der Markierung nahen. Nadel bei Punkt B im Stoff lassen. Fuß anheben und die Arbeit um die Nadel drehen. Fuß herablassen Ehen Stuch ohne Änderung der Stichbreite ausführen, womit die Arbeit den Punkt C erreicht.

Erster Riegel (Abbildung 2)

Den Stichbreitenwähler für Erdriegel einstellen und mindestens sechs Stiche ausführen. Bei Punkt D anhalten.


Zweite Raupennahrt (Abbildung 3)

Den Stichbreitenwähler wie für die erste Raupennahrt einstellen. Bis Punkt E nähren. Die Nadel im Stoff lassen.

Zweiter Riegel (Abbildung 4)

Den Stichbreitenwähler auf Riegelbreite einstellen und mindestens sechs Stiche ausführen. Bei Punkt F anhalten.

Occhielli (5802 solo)

- Amplezza punto: vedi Illustrazione
- Posizione ago: 
- Lunghezza punto: tra 0 e 1

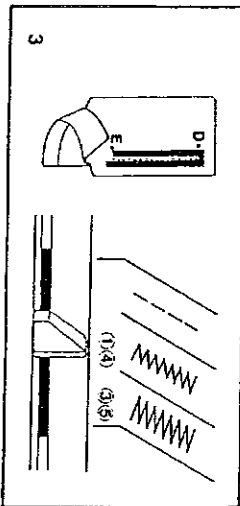
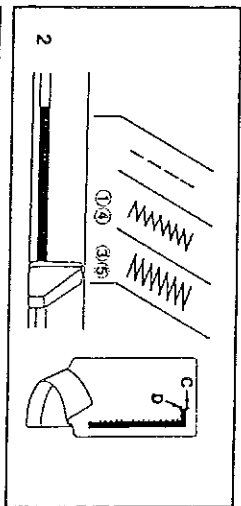
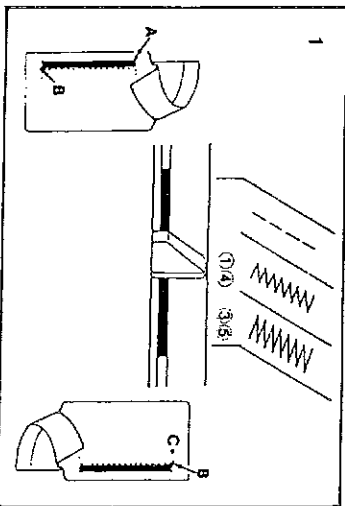
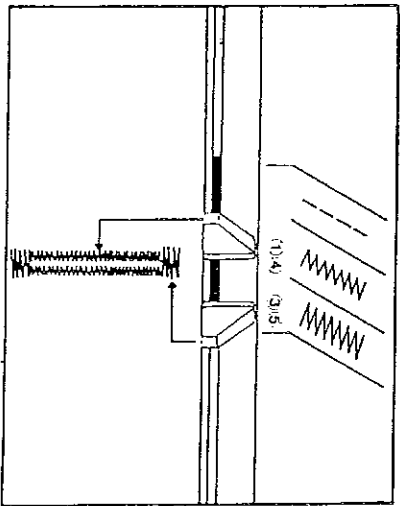
Nota: Per ottenere buoni risultati, usare l'apposito piedino disponibile in qualsiasi Centro di Cucitura locale.

1. Cucitura del 1° lato: Far entrare l'ago nel tessuto nel punto A. Abbassare il piedino e cucire per tutta la lunghezza. Lasciare l'ago nel tessuto al punto B. Sollevare il piedino e, facendo perno sull'ago, ruotare il lavoro. Abbassare il piedino. Eseguire un punto senza variare la regolazione dell'ampiezza in modo da portare l'ago al punto C.


2. Barretta: Regolare il selettore ampiezza punto per la barretta ed eseguire almeno sei punti. Fermarsi al punto D.

3. Cucitura del 2° lato: Regolare nuovamente l'ampiezza del punto per l'esecuzione del lato. Cucire sino al punto E. Lasciare l'ago nel tessuto.

4. Barretta finale: Regolare il selettore ampiezza punto per la barretta ed eseguire almeno sei punti, terminando al punto F.



Knoopsraten (5802 alleen)

- Steekbreedte: (zie alb.)
- Naaldstand: 
- Steeklengte: boven 1

Note: Om de beste resultaten te krijgen, gebruik U het knoopgatvoedje dat U bei Uw lokale Singer handelaar krijgen kunt.

1. Zijwaartse steken: Zet de naald in de stol bij punt A. Zet de persvoet omlaagen slik tot het eind van de aftekening. Laat de naald in de stol bij punt B. Zet de persvoet omhoog en draai het werk om de naald. Zet de persvoet omlaag. Maak een steek zonder de breedteinstelling te veranderen, waardoor het werk bij punt C komt.

2. Trens: Stel de steekbreedteregelaar in voor trenzen en maak minstens zes steken. Stop bij punt D.

3. Zijwaartse steken: Stel de steekbreedteregelaar weer in voor zijwaartse steken. Ga verder tot punt E. Laat de naald in de stof.

4. Laatste trens: Stel de steekbreedteregelaar in voor trenzen en maak minstens zes steken, zodat u bij punt F eindigt.

7

Freiarml- Näharbeiten

Der Freiarml Ihrer Nähmaschine erleichtert Ihnen das Nähen von Ärmeln, Hosenbeinen und allen schwer zugänglichen Teilen Ihrer Näharbeit.

Ärmel

- Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosenbeinen wird durch den Freiarml spielend leicht, da die Näharbeit um den Freiarml geführt werden kann. Sie erhalten somit eine korrekt platzierte Naht.

Knöpfe

- Das Annähen von Knöpfen an Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarml ebenfalls sehr vereinfacht. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfluss schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

Riegel

- Riegel verstärken besonders beanspruchte Stellen Ihrer Kleidung. Sie können sowohl an leinigen gekauften oder selbst geschneiderten Kleidungsstücken angebracht werden. Benutzen Sie den Freiarml, um Stoffballungen vor dem Nähfluss zu vermeiden, wenn Sie Riegel an Taschen, Schlitzzen und Gurtbändern anbringen wollen.

Cucito a braccio libero

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

Maniche

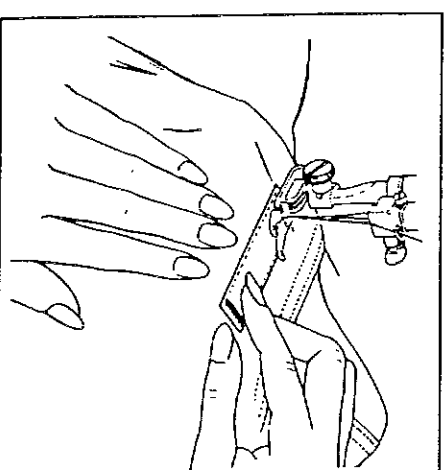
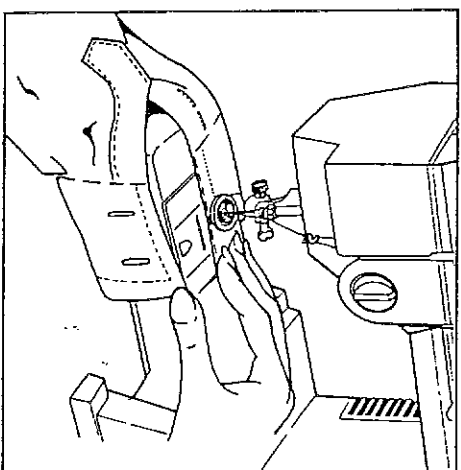
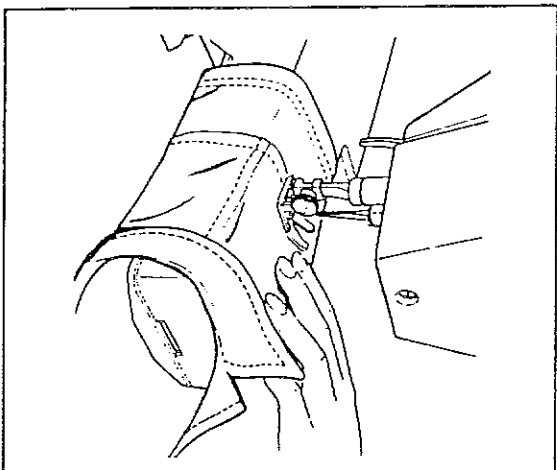
- Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e ori di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile fare cuciture precise ed accurate.

Bottoni

- Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza stromarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.

Barrette

- Le barrette rinforzano le parti sottoposte a sforzo e possono essere applicate sia su capi già confezionati che su quelli fatti in casa. Usare la superficie del braccio libero per evitare che il tessuto si ammassi attorno all'ago quando vengono applicate barrette a tasche e girovita.



Naaien met de vrije arm

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker als u de naaimachine verandert voor naaien met de vrije arm.

Mouwen

- Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop de stof te stikken. Mouwen, taillebanden en pantalonpijpen draaien soepel onder de naald door, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

Knopen

- Knopen aannaaien op een manchet of halskoord gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten om de naalarn te schuiven zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

Trenzen

- Trenzen versterken de plaatsen waar spanning op staat en kunnen zowel op confectiekleding als zelf gemaakte kleding worden aangebracht. Gebruik de vrije arm oppervlakte om opeenhoping van de stof rondom de naald te vermijden bij het maken van trenzen op zakken, splitsen en taillebanden.

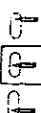
8 Nähen mit der Zwillingsnadel


Die Zwillingsnadel stellt gleichzeitig zwei parallel und dicht beieinanderliegende Ziernähte her. Sie können mit einer oder zwei verschiedenen Garnfarben nähen.

Die Zwillingsnadel und der zusätzliche Garnrollenhalter gehören nicht zum Zubehör der Maschine. Sie können beide über Ihr SINGER-Fachgeschäft beziehen.

Empfohlene Einstellung

Stichwahl: gewünschter Ziernstich

Stichlage: 

Stichbreite: 

Stichlänge: 2 - 5

Nähfuß: (B) für allgemeine Näharbeiten

Stichplatte: (A) für allgemeine Näharbeiten

- Die Maschine abschalten.
- Die Zwillingsnadel, mit der flachen Seite des Kolbens nach hinten, in die Maschine einsetzen.
- Maschine in der üblichen Weise mit dem ersten Faden einfädeln. Darauf achten, daß der Faden zwischen der mittleren und hinteren Spannungsscheibläuft. Den Faden durch das linke Ohr der Zwillingsnadel fädeln.
- Einen zweiten Garnrollenhalter — wie abgebildet — in das Loch auf der Maschine stecken.
- Maschine wie üblich einfädeln.
- Den Faden weiter einfädeln und nur die Fadenführung über der Nadel auslassen. Den Faden durch das rechte Ohr fädeln.
- Beide Fäden durch den Nähfuß und mit dem Spulenladen zusammen nach hinten ziehen.
- Die Zwillingsnadel langsam in das Loch der Stichplatte senken, dabei das Handrad drehen. Darauf achten, daß die Zwillingsnadel die Stichplatte nicht berührt.

Achtung:

- Bitte keine größere Stichbreite als für Zwillingsnadeln angegeben, benutzen.

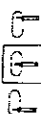
Cucito con l'ago gemello

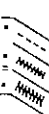
Con l'ago gemello si ottengono simultaneamente due cuciture decorative, parallele e vicine. Si può usare filato dello stesso colore o di due colori diversi.

L'ago gemello ed il portarocchetto ausiliario non sono in dotazione alla macchina, ma sono in vendita in tutti i Centri SINGER* come accessori addizionali.

Posizioni consigliate

Selezione punto: Punto prescelto

Posizione ago: 

Ampiezza punto: 

Lunghezza punto: 2-5

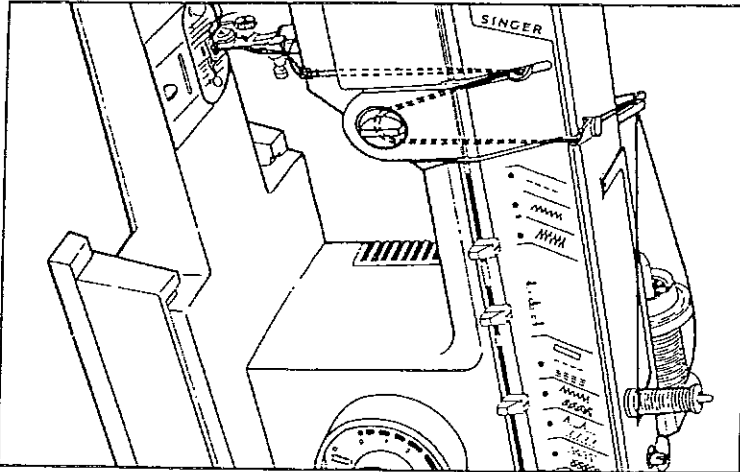
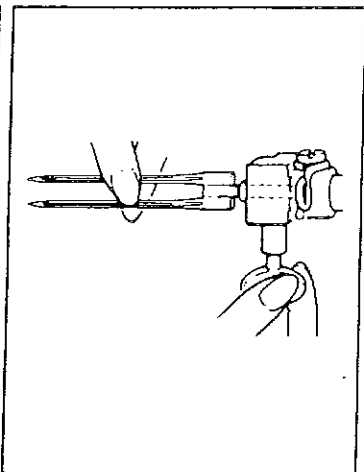
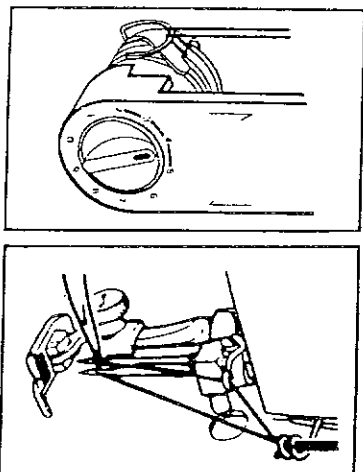
Piedino: Normale (B)

Placca d'ago: Normale (A)

- Spegnere la macchina.
- Inserire l'ago gemello con il lato piatto verso la parte posteriore della macchina.
- Infilare la macchina nel modo usuale, come per la cucitura con l'ago singolo e passare il filo attraverso la cruna sinistra dell'ago gemello.
- Inserire un secondo portarocchetto nel loro del coperchio superiore della macchina, come illustrato.
- Infilare la macchina nel modo solito.
- Proseguire l'infilatura, omettendo però il guidafilo posto sopra l'ago e infilando la cruna destra dell'ago gemello.
- Portare entrambi i fili sotto il piedino e verso il dietro insieme con il filo della bobina.
- Abbassare lentamente l'ago nel foro della placca d'ago ruotando il volantino verso se stessi per assicurarsi che l'ago non tocchi la placca.

Cautele:

- Assicurarsi di non usare un'ampiezza punto superiore a quella raccomandata per il cucito con l'ago gemello.



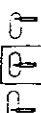
Naaien met dubbele naald


Naaien met een dubbele naald geeft twee evenwijdig lopende lijnen van dicht tegen elkaar geplaatste siersstiksets. U kunt met een of twee kleuren garen naaien.

Bij uw machine worden de dubbele naald of garenklossen niet geleverd. Deze zijn verkrijgbaar bij uw SINGER* winkel als extra accessoires.

Geadviseerde instellingen

Steekkeuze: verlange steek

Naaldstand: 

Steekbreedte: 

Steeklengte: 2-5

Gewone persvoet (B)

Gewone steekplaat (A)

- Schakel de machine uit.
- Zet de dubbele naald in met de platte kant van de schacht naar de achterkant van de machine.
- Rijg de machine in, zoals u doet voor naaien met een enkele naald, behalve: breng de tweede draad tussen de middelste en de achterste spanningscylinders en door het linkerroeg van de dubbele naald.
- Zet een tweede garenklossen in het gaaije op de bovendekplaat van de machine, zoals afgebeeld.
- Rijg de machine op de gewone manier in.
- Leid de draad door de overige punten, denk eraan om de draadgeleider net boven de naald over te slaan en steek de draad in het rechterroeg van de naald.
- Trek beide draden onder de voet en naar achteren, samen met de spoeldraad.
- Laat de naald langzaam in het gaaije in de steekplaat zakken door het handwiel naar u toe te draaien, om er zeker van te zijn dat de naald de plaat niet raakt.

Waarschuwing:

- Let erop om geen grotere steekbreedte te gebruiken dan die wordt aangeraden voor naaien met een dubbele naald.

9

Pflege ihrer Nähmaschine

Entfernen und Einsetzen der Spulenkapsel

Achtung: Bevor Sie die Maschine reinigen, müssen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- Nähfuß und Nadel in die höchste Position bringen.
 - Schieberplatte öffnen, Spule herausnehmen und Stichplatte von der Maschine entfernen. (Siehe Seite 14).
- ### Spulenkapsel herausnehmen
- Den Spulenkapselhalter (1) mit einem kleinen Schraubenzieher so weit wie möglich nach hinten drehen.
 - Spulenkapsel herausheben.

Spulenkapsel einsetzen

- V-Ausschnitt (2) an der Spulenkapsel unter den Transporteur (3) führen.

- Den Spulenkapselrand unter den Schieber (4) ziehen. Wenn die Spulenkapsel in den Greifer eingesetzt wird, darauf achten, daß die Spulenkapsel nicht klemmt.
- Kapselhalter (1) nach vorn bis zum Anschlag drehen, um die Spulenkapsel in ihrer Lage zu sichern.

Voricht: Die Spulenkapsel muß nach dem Wiedereinsetzen etwas Spiel haben und darf nicht festsitzen. Durch Drehen des Handrades prüfen, ob die Spulenkapsel leicht läuft und richtig eingesetzt ist.

- Stichplatte wieder einsetzen. (Siehe Seite 14).
- Spule einsetzen und Schieber schließen.

Cura della macchina

Rimozione e sostituzione scatola bobina

Caute!: Prima di pulire o regolare la macchina, staccarla dalla presa di corrente.

- Sollevare il piedino e l'ago.
- Aprire la placca scorrevole, togliere la bobina e la placca d'ago (vedi le istruzioni riportate a pag. 14).

Rimozione scatola bobina

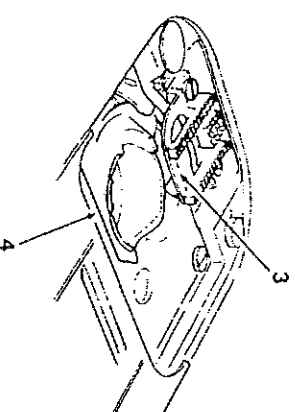
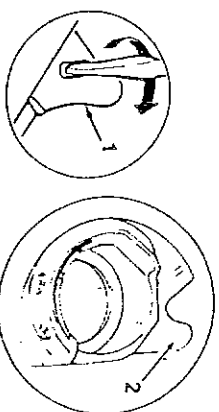
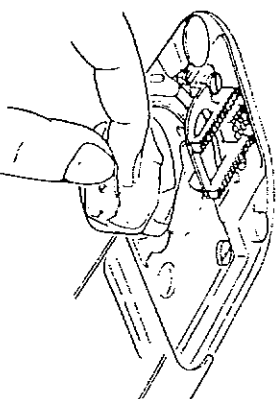
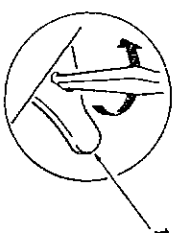
- Con un piccolo cacciavite far girare all'indietro il ferma scatola bobina fin dove è possibile.
- Sollevando l'angolo sinistro della scatola bobina, farla scivolare fuori dalla macchina.

Sostituzione scatola bobina

- Portare l'estremità a forcella (2) della scatola bobina sotto il trasportatore (3).
- Tirare il bordo della scatola bobina sotto la placca di posizione (4). Assicurarsi che non sia troppo ferma ma che possa muoversi leggermente.
- Girare la leva (1) in avanti fin dove è possibile, bloccando la scatola bobina in posizione.

Nota: Girare il volantino verso se stessi per controllare che la scatola sia stata rimessa correttamente.

- Rimettere a posto la placca d'ago (vedi le istruzioni riportate a pag. 14).
- Inserire la bobina e chiudere la placca scorrevole.



Onderhoud van uw machine

Verwijderen en terugzetten van de spoelhuis

Waarschuwing: haal de stekker uit het stopcontact voordat u de machine schoonmaakt of bijstelt.

- Zet de persvoet en naald omhoog.
- Open de schuifplaat, haal het spoelste eruit en verwijder de steekplaat (zie beschrijving op blz. 15).

Spoelhuis verwijderen

- Draai met een kleine schroevendraaier de spoelhuishouder (1) zo ver mogelijk naar achteren.
- Til de linker kant van de spoelhuis op en schuif hem uit de machine.

Terugzetten van de spoelhuis

- Plaats het gevorkte eind (2) van de spoelhuis onder de transporteur (3).
- Druk de rand van de spoelhuis onder de positieplaat (4). Overtuig u ervan dat de spoelhuis vrij op de grijpbeaan zit.
- Draai de spoelhuishouder (1) zover mogelijk naar voren, waardoor de spoelhuis wordt vastgezet.

Let op: Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de spoelhuis goed is ingezet.

- Zet de steekplaat terug (zie instructie op blz. 15).
- Zet het spoelste erin en sluit de schuifplaat.

Auswechseln der Glühbirne

Achtung: Vor dem Auswechseln der Glühbirne müssen Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Kopldeckel abnehmen.

Diese Maschine ist für eine Glühbirne bis zu maximal 15 W ausgelegt. Die Lampenfassung ist mit einem Stecgewinde versehen.

- Befestigungsschraube (1) für den Kopldeckel herausdrehen.
- Zum Enternen wird der Kopldeckel am unteren Teil festgehalten, nach links geschwenkt und dann nach unten von der Maschine gezogen.
- Nicht versuchen, die Glühbirne herauszuschrauben.
- Glühbirne nach oben drücken und dann in Pfeilrichtung drehen (siehe Abbildung).
- Glühbirne nach unten entfernen.

- Neue Glühbirne mit den beiden Sockelstiften in die Kerben der Fassung einführen, nach oben drücken und in Pfeilrichtung drehen, bis beide Stifte einrasten.

- Vor dem Einsetzen des Kopldeckels darauf achten, daß der Nähtuß oben steht. Kopldeckel vorne zur Maschine ausrichten und von unten her in den Armdeckel einsetzen.

- Befestigungsschraube festziehen.

Reinigen der Nähmaschine

Ihre Maschine wurde so konstruiert, daß sie über viele Jahre hinweg zuverlässige Dienste leistet. Um die Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten Sie sich für die Pflege der Maschine ein paar Minuten Zeit nehmen.

Reinigen Sie die Oberflächen der Maschine, wenn notwendig, mit einem feuchten, weichen Tuch und einem milden Reinigungsmittel.

Entfernen Sie Flusen und Staub von den hervorstehenden Teilen mit einem weichen Tuch, insbesondere folgende Teile:

- Fadengeber und Fadenführungen
- Stoffdrücker und Nadelstange.

Sostituzione della lampadina

Cautela: Per sostituire la lampadina bisogna prima staccare la spina dalla presa di corrente e togliere il coperchio che copre la lampadina.

Prima di avviare la macchina, si raccomanda di rimontare il coperchio che copre la lampadina.

Questa macchina monta lampadine da 15 W max.

- Allentare e togliere la vite (1) sul coperchio frontale.
- Togliere il coperchio frontale atterrando il bordo inferiore e tirandolo verso sinistra, poi verso il basso ed infine lontano dalla macchina.
- Non cercare di svitare la lampadina.
- Spingere la lampadina verso l'alto nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce per sbloccare il perno.
- Tirare la lampadina verso il basso e fuori dall'attacco.

- Spingere la nuova lampadina nell'attacco e girarla nella direzione delle frecce finché il perno si blocca in posizione.

- Assicurandosi che l'azzerino sia sollevato rimettere il coperchio frontale guidando il bordo superiore sotto e dietro la sporgenza del braccio superiore. Spingere la parte inferiore del coperchio in alto ed indietro fino all'allineamento con il braccio superiore.

- Inserire e stringere la vite.

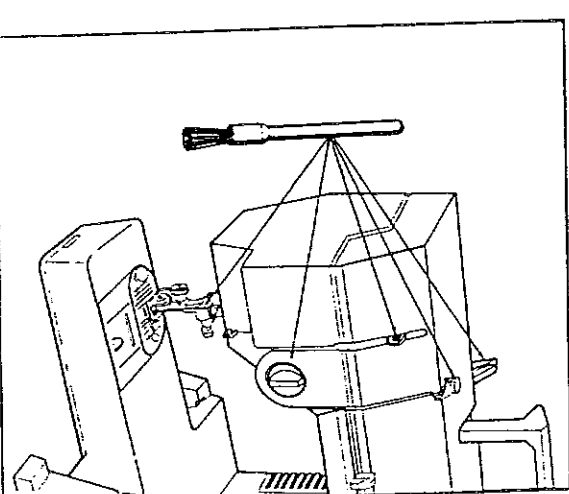
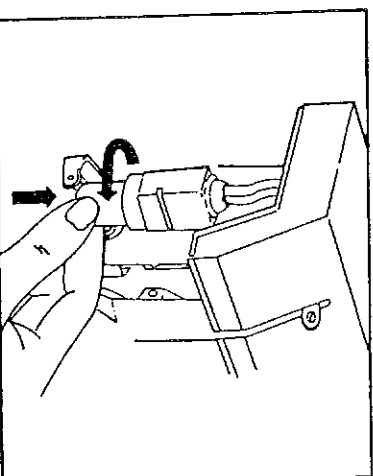
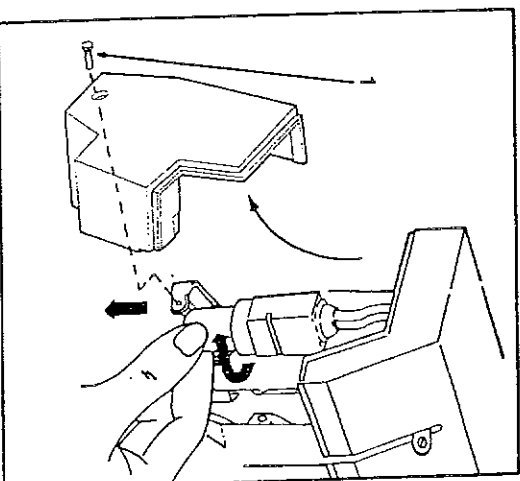
Pulizia della macchina

Questa macchina rimarrà efficiente per parecchi anni se si avrà cura di mantenerla pulita.

Le superfici ed i coperchi della macchina possono essere puliti - quando è necessario - con un panno morbido inumidito e del sapone leggero.

Togliere filaccia e lanugine dalle parti esposte e pulire con uno spazzolino le seguenti parti:

- Leva tendifilo e guidafilo.
- Barre d'ago e di pressione.



Verwisselen van het lampje

Waarschuwing: voordat het lampje wordt verwisseld overtuigt u zich ervan dat u de stekker uit het stopcontact heeft gehaald en de frontplaat die het lampje afdekt, verwijderd is. Denk eraan om de frontplaat terug te zetten voordat u weer met de machine gaat werken. Deze machine is ontworpen voor gebruik van een lampje van maximaal 15 Watt, met een sluipeer.

- Draai de schroef, (1) die op de frontplaat zit, los en haal hem eruit.
- Haal de frontplaat weg door deze aan de onderkant vast te pakken en naar links te trekken, dan naar beneden en van de machine af.
- Probeer niet het lampje los te schroeven.
- Druk het lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen om het lampennetje vrij te maken.
- Trek het lampje naar beneden en uit de houder.

- Druk het nieuwe lampje in de houder omhoog en draai het in de richting van de pijlen tot de pen op zijn plaats valt.

- Kijk of de persvoet hefboom omhoog staat, zet dan de frontplaat terug door de bovenrand ervan op de bovendekplaat te plaatsen. Druk de onderkant van de frontplaat omhoog en naar achteren tot hij gelijk is met de bovendekplaat.

- Zet de schroef erin en draai hem vast.

Schoonmaken van de machine

Uw machine is ontworpen om u vele jaren trouw te dienen. Om hierop te kunnen rekenen moet u een paar minuten nemen om de machine schoon te maken.

De oppervlakten van de machine en dekkenplaten kunnen, indien nodig, met een zacht, vochtig doekje en een milde zeepsop worden schoongemaakt.

Verwijder stof en pluizigs van de onbedekte onderdelen en maak met een stofborsteltje de volgende delen schoon:

- Draadaantrekheboom en draadgeleiders.
- Persvoetstang en naaldstang.

- Spulenkapsel und Stichplattenbereich

Zur Werterhaltung sollten Sie Ihre Nähmaschine in bestimmten Zeitabständen in eine unserer Fachwerkstätten zur Überprüfung geben.

Ölen der Maschine

Wie oft Sie die Maschine ölen müssen ist davon abhängig, wie oft sie gebraucht wird und wo die Maschine aufbewahrt wird. Die nachfolgend aufgeführten Richtlinien sind darauf abgestimmt, dass die Maschine mehrere Male in der Woche benutzt wird. Sollte die Maschine noch öfters benutzt werden, dann ist die Maschine auch entsprechend zu ölen.

Ölen Sie einmal im Jahr alle beweglichen Verbindungen (siehe Abbildung), um ein Festfrieren oder eine zu starke Abnutzung der Metallteile zu verhindern.

Um festzustellen, welche Teile sich bewegen und geölt werden müssen, drehen Sie das Handrad bei abgenommener Kopfdeckel.

Zum Ölen der gezeigten Ölstellen, verwenden Sie nur SINGER® Öl. Das SINGER® Öl ist von hoher Qualität und enthält keine schädlichen Substanzen, die Schäden an den Teilen verursachen könnten.

- Area della scatola bobina ed area della piacca d'ago.

La macchina dovrebbe essere revisionata periodicamente dal Centro SINGER® più vicino per controllarne l'usura.

Lubrificazione della macchina

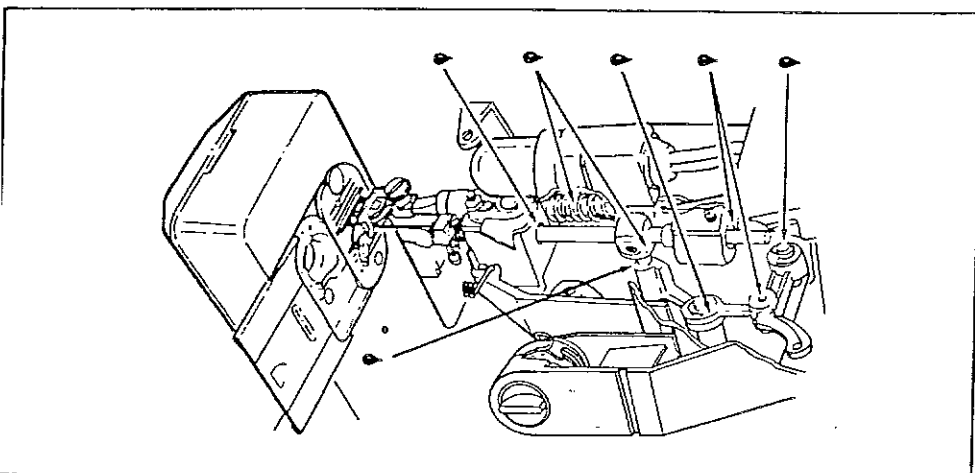
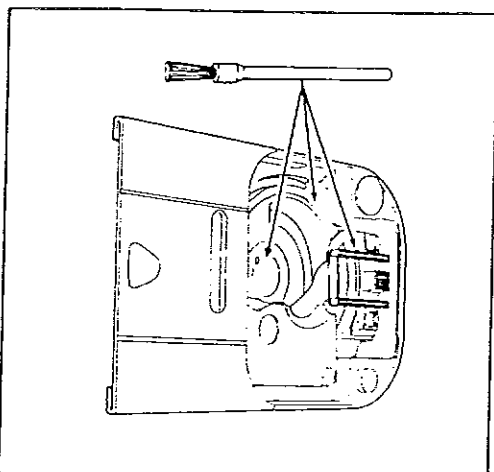
La frequenza con cui è necessario lubrificare la macchina dipende dalla frequenza con cui viene usata e da dove viene tenuta. Le istruzioni che seguono partono dal presupposto che la macchina venga usata parecchie volte alla settimana. Ma se la macchina è usata più spesso, è necessario lubrificarla più frequentemente di quanto indicato.

Prima di lubrificarla assicurarsi di averla staccata dalla presa di corrente e di aver pulito a fondo tutte le parti indicate in precedenza.

Circa una volta all'anno lubrificare tutte le parti mobili (v. disegno) per assicurare migliore scorrevolezza e per proteggere da un'usura eccessiva le parti in metallo.

Per stabilire quali parti di giunzione si muovono e necessitano lubrificazione girare leggermente con la mano il volantino dopo aver tolto il coperchio frontale.

Per lubrificare usare soltanto l'olio SINGER® nei punti indicati. Quest'olio è stato appositamente preparato e non contiene depositi dannosi che possono danneggiare il funzionamento delle parti di precisione.



- Spoelhuis en steekplaat ruimen.

Uw machine moet periodiek worden nagekeken op slijtage door uw plaatselijke SINGER-winkel of een erkende SINGER-dealer.

Oliën van de machine

Hoe dikwijls u de machine moet oliën hangt af van hoe vaak u hem gebruikt en waar u hem bewaart. Met de volgende algemene richtlijnen wordt aangenomen dat u enkele malen per week naait. Maar als u de machine vaker gebruikt moet u ook vaker oliën dan de richtlijnen aangeven.

Overtuig u ervan dat de stekker uit het stopcontact is gehaald en alle ruimten grondig zijn schoongemaakt, zoals hiervoor aangegeven, voordat u gaat oliën.

Olie ongeveer eenmaal per jaar alle bewegende verbindingen, zoals afgebeeld, zodat deze soepel blijven bewegen en de metalen delen worden beschermd tegen extra slijtage.

Om vast te stellen welke verbindingen bewegen en geolied moeten worden draait u het handwiel met de hand langzaam naar u toe nadat de frontplaat verwijderd is.

Breng bij het oliën alleen SINGER® olie aan op de aangegeven punten. SINGER® olie is speciaal behandeld en bevat geen schadelijke bezinksel, die de soepele werking van precisie onderdelen schadelijk kunnen beïnvloeden.

Sonderzubehör

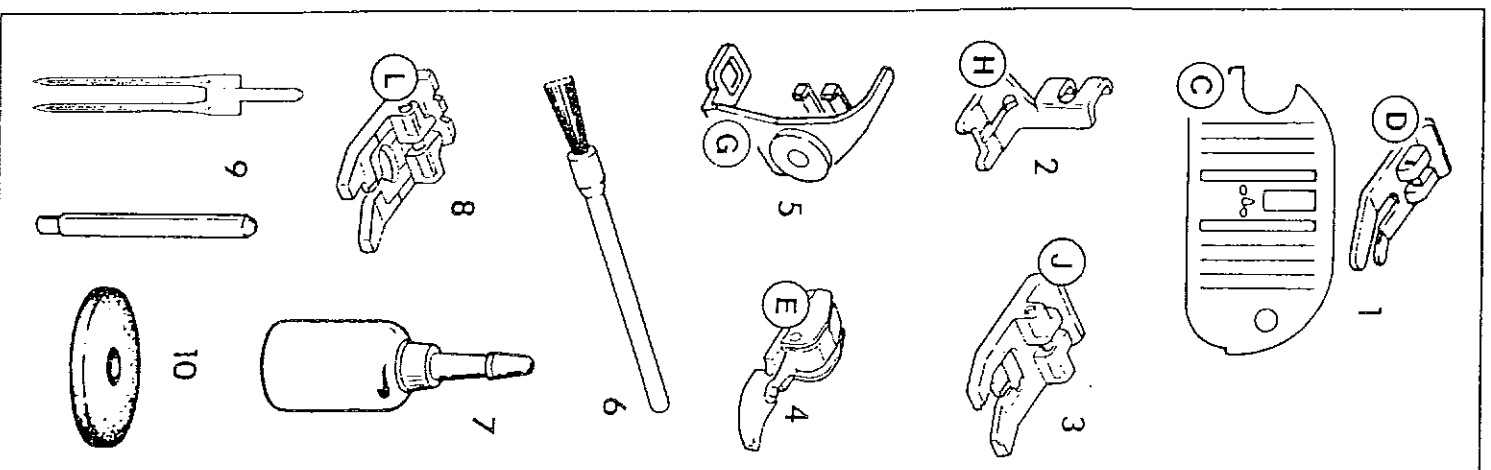
Sonderzubehör für Ihre Nähmaschine können Sie in Ihrem SINGER® Fachgeschäft beziehen.

- Geradaltich-Nähfußsohle (D) und -Stichplatte (C)** Diese beiden Teile werden bei besonders feinen Näharbeiten verwendet oder wenn das Stoffmaterial eine besondere Stoffführung erfordert.
- Knopftannähfuß (H)** 2- oder 4-Loch-Knöpfe werden beim Annähen sicher festgehalten.
- Spezial-Nähfußsohle (J)** für dekorative Zier- und Zick-zacknähe. (nur für 5802)
- Reißverschluss-Nähfußsohle (E)** zum Einsetzen von Reißverschlüssen und Anfertigen von Biesen mit Kordelleinzu. (nur für 5802)
- Stick- und Stopffuß (G)** Wird für alle Freihandarbeiten wie zum Sticken, zum Herstellen von Monogrammen und zum Stopfen an besonders kritischen Stellen empfohlen.
- Fußwaschlösung** Zum Reinigen von schwer zugänglichen Stellen im Greifbereich.
- Öllässchen** Zum Ölen der Nähmaschine.
- Knopfloch-Nähfußsohle (L)** zum Nähen von Knopflochern mit der Vierschritt-Knopflochautomatik. (nur für 5802)
- Zwillingsnadel und Garnrollenhalter** Werden für zwei parallel zu einander verlaufende, gleichzeitig genähte Ziernähe benötigt.
- Filzschleife** Für den zweiten Garnrollenstift.

Accessori addizionali

In vendita presso i Centri SINGER:

- Piedino (D) e placca d'ago (C)** per impuntura dritta: vengono usati insieme per impunture dritte su tessuti leggeri o per lavori che richiedono una particolare attenzione.
- Piedino per bottoni (H):** viene usato per tenere fermi bottoni a 2 o 4 fori quando devono essere cuciti.
- Piedino di pressione speciale (J):** viene usato per cuciture decorative e zig-zag. (5802 solo)
- Piedino per cerniere lampo (E):** viene usato per applicare cerniere e per cuciture cordonate. (5802 solo)
- Piedino per ricamo e rammeo (G):** è raccomandato per lavori a movimento libero come ricami, monogrammi e disegni decorativi.
- Spazzolino:** viene usato per pulire parti difficili da raggiungere.
- Contentitore olio per lubrificare la macchina.**
- Piedino per occhello (L):** viene usato con la placca d'ago normale per fare occhelli a quattro tempi. (5802 solo)
- Agg gemello e porta rocchetto ausiliario:** sono usati per eseguire contemporanea-mente due cuciture decorative parallele. Quando si usa l'ago gemello per eseguire cuciture decorative, non spostare il selettore ampiezza punto oltre la gamma intermedia del grafico di selezione.
- Feltro per il portarocchetto dell'ago gemello.**



Aanvullende accessoires

Aanvullende accessoires voor uw naaimachine zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke SINGER® winkel.

- De Rechte steek persvoet (D) en steekplaat (C)** worden tezamen gebruikt bij het recht stikken van lichtgewicht stoffen of wanneer uw stof of naaiwijze nauwkeurige controle nodig maken.
- De Knoopaanzetvoet (H)** wordt gebruikt om elke twee- of viergaats knoop stevig vast te houden voor het stikken.
- Speciale persvoet (J)** wordt gebruikt voor decoratief en zigzag naaien. (5802 alleen)
- Ritsluitingvoet (E)** wordt gebruikt voor het inzetten van ritsluitingen en het stikken van naden met een koordje. (5802 alleen)
- De Stop- en borduurvoet (G)** wordt aangeraden voor werken uit de vrije hand, zoals bij borduren, monogrammen maken en decoratieve ontwerpen.
- Het Stobborsteltje** wordt gebruikt om moeilijk te bereiken plaatsen op uw naaimachine schoon te maken.
- Olietflesje** voor oliën van de machine.
- Knoopsgatpersvoet (L)** wordt gebruikt met de gewone steekplaat om vier-las knoopsgaten te maken. (5802 alleen)
- De Dubbele naald en klosouder** worden gebruikt om twee evenwijdige lijnen sierstiksels tegelijkertijd te naaien. Wanneer de dubbele naald voor sierstiksels wordt gebruikt, zet de steekbreedtegeleider dan niet groter dan de middenaantalstand van zigzagteekens.
- Viltje** voor de dubbele naald klosouder.

Wie Sie kleine Fehler selbst beheben können:

Beim Auftreten einer Nähestörung sollte zuerst geprüft werden, ob die Anweisungen in diesem Handbuch befolgt wurden. Erst dann sollte man die nachstehende Prüfliste zu Hilfe nehmen.

Schwierigkeiten beim Aufspulen

Lässt sich der Faden von der Garnrolle ungehindert abziehen?
Ist der Spulter eingeschaltet?
Ist das Fadenende fest auf der Spule beim Spulenanfang?
Bleibt der Faden im Schlitz an der Garnrolle hängen?

Der Oberfaden reisst

Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Lässt sich der Faden ungehindert von der Garnrolle abziehen?
Wird der richtige Garnableiter verwendet?
Stimmen Nadel und Fadenstärke überein?
Ist die Oberfadenspannung zu hoch eingestellt?
Ist die Spule richtig eingesetzt?
Ist der Spultrand frei von Grat?

Die Nadel bewegt sich, aber es bilden sich keine Stiche oder es werden Stiche ausgelassen

Ist die Nadel beschädigt?
Ist die Nadel in der Nadelkammer bis zum Anschlag eingesetzt?
Ist die Maschine richtig eingefädelt?
Ist die Nadel für das Garn zu fein?

Die Nadel bricht

Ist die Nadel gerade und scharf?
Stimmt die Nadelstärke?
Ist die Nadel in der Nadelkammer bis zum Anschlag eingesetzt?
Sind alle Bedienungsblätter richtig eingestellt?
Wurde das richtige Zubehör ausgewählt?
Wird der Stoff richtig geführt?
Durch Ziehen am Stoff während des Nähens wird die Nadel verbogen, stößt auf die Stichplatte und bricht ab.

Come rimediare a piccoli inconvenienti

Quando si incontrano delle difficoltà nel cucire, riguardare attentamente questo manuale per assicurarsi che si stia seguendo le istruzioni correttamente. Se il problema persiste i seguenti suggerimenti saranno d'aiuto per risolverlo.

L'ago non si muove

La macchina è collegata alla corrente?
L'interruttore della macchina e del riflettore è acceso?
Il reostato è collegato?
L'avvolgibobina è inserito?

L'ago si muove ma non si forma il punto

L'ago è difettoso?
L'ago è completamente inserito nel morsetto?
La bobina e l'ago sono infilati correttamente?
La bobina è correttamente inserita nella sua scatola?
L'ago è diritto e non spuntato?
L'ago è della misura giusta?
L'ago è inserito correttamente nel morsetto?
I controlli sono regolati adeguatamente?
Gli accessori usati sono quelli giusti?

L'ago si rompe

L'ago è diritto e non spuntato?
L'ago è della misura giusta?
L'ago è inserito correttamente nel morsetto?
I controlli sono regolati adeguatamente?
Gli accessori usati sono quelli giusti?

La bobina ha difficoltà ad avvolgersi

Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?
L'avvolgibobina è inserito?
Il capo del filo è tenuto fermamente all'inizio della bobina?
Il filo si trova nell'intaglio terminale del rocchetto?

Il filo dell'ago si rompe

La macchina è infilata correttamente?
Il filo si svolge senza intoppi dal rocchetto?
Si sta usando un ferma rocchetto adatto?
L'ago è della misura giusta per il filo?
La tensione del filo dell'ago è eccessiva?
La scatola bobina è inserita correttamente?
Il bordo della bobina è senza tacche?

Il filo della bobina si rompe

La bobina è avvolta correttamente?
La bobina è correttamente inserita nella scatola bobina?
La scatola bobina è infilata correttamente?

Punti salati

La macchina è infilata correttamente?
Il tessuto è appoggiato saldamente sulla base?
L'ago è del tipo e della misura giusta?
L'ago è diritto e non spuntato?

Il tessuto non si sposta nel modo giusto sotto il piedino

Il piedino è applicato correttamente alla macchina?
Il piedino è abbassato?
La lunghezza del punto è stata regolata correttamente?

Controleijst voor zelf repareren

Wanneer er zich bij het naaien moeilijkheden voordoen lees dan eerst dit handboek nog eens na, om er zeker van te zijn dat u de aanwijzingen goed opvolgt. Als u dan nog een probleem hebt kunnen onderstaande herinneringen u misschien helpen dit op te lossen.

De naald beweegt niet

Is de machine electrisch aangesloten?
Staat de stroom- en lichtschaakelaar aan?
Is de voelregelaar aangesloten?
Is de spoelwinder ingeschakeld?

De naald beweegt maar er wordt geen steek gevormd

Is de naald beschadigd?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn spoelje en naald goed ingeregend?
Is het spoelje goed in de spoelhuis gezet?

De naald breekt

Is de naald recht en scherp?
Heeft de naald de juiste maat?
Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
Zijn de instelknoppen goed ingesteld?
Zijn de accessoires geschikt voor de toepassing?

Moelilikheden bij het spoelwinderen

Loopt het garen vrij van de klos af?
Is de spoelwinder ingeschakeld?
Wordt het draadende stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?
Hangt de draad bovenop de gleuf van de garenklos?

De bovendraad breekt

Is de machine goed ingeregend?
Loopt de draad soepel van de garenklos af?
Wordt de goede kloshouderop gebruikt?
Heeft de naald de juiste maat voor het garen?
Is de bovendraadspanning te strak?
Is de spoelhuis goed ingezet?
Heeft de rand van het spoelje kerfjes?

De spoeldraad breekt

Is het spoelje goed opgewonden?
Is het spoelje goed in de spoelhuis gezet?
Is de spoelhuis goed ingeregend?

Overgestagen steken

Is de machine goed ingeregend?
Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?
Is de naald van het goede type en maat?
Is de naald recht en scherp?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door

Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?
Staat de persvoet omlaag?
Is de steeklenge goed ingesteld?

